M4 02/69

ЗАЛА
ШКАФЪ IV.
ПОЛКА 6. № 38.

18030

Liz
63

З
Ш
П
180

10

СЛОВАРЬ,

СОДЕРЖАЩІЙ

УПОТРЕБИТЕЛЬНѢЙШІЯ

И

НУЖНѢЙШІЯ СЛОВА ВЪ ОБЩЕЖИТІИ,

НА ФРАНЦУЗСКОМЪ, НѢМЕЦКОМЪ И РОССІЙСКОМЪ ЯЗЫКАХЪ,

вЪ пользу начинающихЪ учишься симЪ языкамЪ.

ИЗДАННЫЙ

И. ГЕЙМОМЪ.

Второе, весьма умноженное изданіе.

МОСКВА.

Въ Университетской Типографіи.

1819.

Гос. Историч. Научн. Б-ка
Инвент. № 299358
193 г.

Печатать дозволяется съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи, до выпуска въ продажу, представлены были въ Ценсурный Комитетъ одинъ экземпляръ сей книги для Ценсурнаго Комитета, другой для Департамента Министерства просвѣщенія, два экземпляра для Императорской публичной Библіотеки и одинъ для Императорской Академіи Наукъ. Москва, Февраля 27 дня 1819 года. *Экстраординарный Профессоръ, Надворный Совѣтникъ Юлій Ульрихсъ.*

Продается у Коммисіонера ИМПЕРАТОРСКАГО Московскаго Университета А. С. Ширяева.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

		Стран.
I.	Слова, касающіяся до Закона и до Природы. - - - - - -	1
II.	О времени и о годовыхъ временахъ.	5
III.	Числа. - - - - - -	6
IV.	Имена мѣсяцовъ, недѣльныхъ дней и нѣкоторыхъ праздниковъ. -	7
V.	Цвѣты. - - - - - -	8
VI.	Царство прозябаемыхъ или растѣній. - - - - - -	9
VII.	Плоды. - - - - - -	11
	Полевые, огородные плоды и зелень.	12
VIII.	Царство животныхъ. - -	14
	Птицы. - - - - - -	16
	Рыбы. - - - - - -	18
	Земноводныя. - - - - -	19
	Насѣкомыя и пресмыкающіяся. -	—
IX.	Царство ископаемыхъ. - -	20
X.	Слова, касающіяся до кушанья, напитковъ и до вещей, находящихся въ кухнѣ и въ погребѣ. - -	22
XI.	О домѣ. - - - - - -	26
XII.	Мебели. - - - - - -	28
XIII.	Мужескій уборъ. - - - -	29
XIV.	Слова, касающіяся до женскаго убора и до рукодѣлія. - -	31
XV.	Слова, касающіяся до писемъ. - -	33
XVI.	Науки, Художества. - - -	35
XVII.	Предметы, до Музыки касающіеся.	36
XVIII.	Части человѣческаго тѣла. - -	37
XIX.	О Человѣкѣ и о Родствѣ. - -	40
XX.	Достоинства, Чины и разныя Званія. - - - - - -	42
	Разныя Званія и Ремесла. - -	43

Оглавленіе.

		Стран.
XXI.	Народы. - - - - - -	45
	Земли. - - - - - - -	—
XXII.	О городѣ. - - - - - -	46
XXIII.	Предметы, находящіеся внѣ города. - - - - - -	47
XXIV.	Верховая ѣзда; Экипажи. - -	49
XXV.	Военныя именованія и выраженія.	52
XXVI.	Преступленія и наказанія. - -	57
XXVII.	Тѣлесные недостатки; болѣзни и лѣкарства. - - - -	58
XXVIII.	Глаголы. - - - - - -	61

I. *Слова, касающіяся до Закона и до Природы.*

Mots qui regardent la Religion et la Nature.

Religion und Natur betreffende Wörter.

Богъ, Dieu, Gott.
Богъ Отецъ, Dieu le Père, Gott der Vater.
Святая Троица, la Sainte Trinité, die heilige Dreieinigkeit.
Спаситель, le Sauveur, der Heiland.
Святый Духъ, le Saint Esprit, der heilige Geist.
Ангелъ, l'Ange, der Engel.
Святый, un Saint, ein Heiliger.
Царство небесное, le ciel, la vie éternelle, der Himmel.
Рай, le paradis, das Paradies.
Адъ, l'enfer, die Hölle.
Діаволъ, le diable, der Teufel.
Злый духъ, le malin esprit, der böse Geist.
Домовой, дѣдушка, привидѣніе, le lutin, un esprit follet, spectre, fantôme, der Kobolt, das Gespenst.
Христіянинъ, un chrétien, der Christ.
Христіянство, le christianisme, das Christenthum.
Католикъ, un catholique romain, ein Katholik.
Лютеранинъ, un lutherien, ein Lutheraner.
Реформатъ, un reformé, calviniste, ein Reformirter.
Магометанинъ, un mahométan, turc, ein Mahometaner.
Жидъ, Евреянинъ, Еврей, un juif, ein Jude.
Идолопоклонникъ, язычникъ, un payen, idolâtre, ein Heide.
Языческій, идолопоклонническій, payen, idolâtre, heidnisch.
Язычество, le paganisme, das Heidenthum.

Идолопоклонство, идолослуженіе, l'idolâtrie, die Abgötterei.

Отступникъ, un apostat, renegat, ein Abtrünniger.

Библія, Священное Писаніе, la Bible, la Sainte Ecriture, die Bibel, heilige Schrift.

Евангелie, l'Evangile, das Evangelium.

Ветхій и Новый Завѣтъ, le vieux et le nouveau Teſtament, das alte und neue Teſtament.

Заповѣди, les commandements, die Gebothe.

Тайна, таинство, le sacrement, das Sacrament.

Крещеніе, le baptême, die Taufe.

Причастіе, Святыя Тайны, la Sainte Cène, la communion, das Abendmahl.

Мyропомазаніе, l'onction, die Salbung.

Покаяніе, la repentance, die Reue.

Соборованіе масломъ, l'extrême onction, die letzte Oehlung.

Бракъ, le mariage, die Ehe.

Крестить дитя, tenir un enfant sur les fonts (de baptême), ein Kind aus der Taufe heben, deſſen Pathe ſeyn.

Проповѣдь, le ſermon, die Predigt.

Проповѣдь сказывать, prêcher, faire un ſermon, predigen.

Обѣдню служить, dire la meſſe, officier, Meſſe halten, leſen.

Благословлять, donner la bénédiction, den Segen ſprechen, ertheilen.

Читать молитву, dire la prière, das Gebeth herſagen.

Богу молиться, prier Dieu, bethen.

Церковь, l'égliſe, die Kirche.

Соборъ, l'église cathédrale, la cathédrale, die Cathedral-Kirche, der Dom.

Хоры, le choeur, das Chor.

Олтарь, l'autel, der Altar.

Купель, les fonts de baptême, der Taufſtein.

Каѳедра, la chaire, die Kanzel.

Святая вода, l'eau bénite, das Weihwaſſer.

Кропильница, le bénitier, der Weihkeſſel.

Кропило, l'aſpergès, der Weihwedel.

Кадило, l'encenſoir, das Rauchfaß.

Органы, l'orgue, die Orgel.

Играть на органахъ, toucher l'orgue, jouer

de l'orgue, auf der Orgel ſpielen.
Придѣлъ; une chapelle; eine Kapelle.
Колокольня; le clocher; der Glockenthurm.
Колоколъ; la cloche; die Glocke.
Звонить; ſonner; läuten.
Благовѣстить; ſonner le ſermon; la meſſe; zur Kirche läuten.
Погребсти; enterrer; begraben.
Похороны; погребеніе; l'enterrement, des funerailles, die Beerdigung, das Begräbniß.
Могила; le tombeau; la foſſe, das Grab.
Гробъ; le cercueil; der Sarg.

Свѣтъ, міръ; le monde; l'univers, die Welt.
Четыре страны свѣта; les quatre régions (points cardinaux, plages), die vier Weltgegenden.
Востокъ; l'orient; l'eſt; Morgen, Oſten.
Югъ, Полдень; sud; le midi; Süden, Mittag.
Западъ; ouest; le couchant; Weſten, Abend.
Сѣверъ; nord; le ſeptentrion; Norden, Mitternacht.

Небо; le ciel; der Himmel.
Звѣзда; l'étoile, der Stern.
Солнце; le ſoleil, die Sonne.
Мѣсяцъ; la lune, der Mond.
Полный мѣсяцъ; la pleine lune, der Vollmond.
Новомѣсячіе; la nouvelle lune; der Neumond.
Возрастающій мѣсяцъ; le croiſſant de la lune, der zunehmende Mond.
Ущербъ мѣсяца; le déclin de la lune; das Abnehmen des Mondes.
Комета; une comète; der Komet.
Затмѣніе; une éclipſe, eine Finſterniß.
Стихія; un élément, das Element.
Огонь; le feu; das Feuer.
Воздухъ; l'air, die Luft.
Земля; la terre; die Erde.
Вода; l'eau; das Waſſer.
Глыба; une motte de terre; eine Erdſcholle.
Пыль; la pouſſière; der Staub.
Море; la mer; das Meer, die See.
Озеро; un lac; der See.
Рѣка; une rivière; der Fluß.
Большая рѣка; un fleuve, der Strohm.
Ключь, родникъ, источникъ; la ſource; die Quelle.

Устье рѣки, l'embouchure d'une rivière, die Mündung des Flusses.

Капля, une goutte, der Tropfen.

Наводненіе, une inondation, die Ueberschwemmung.

Разлитіе рѣки, le débordement, das Ergießen eines Flusses.

Воздушное явленіе, un meteore, das Luftzeichen.

Гроза, un orage, ein Gewitter.

Вѣтръ, le vent, der Wind.

Сквозной вѣтръ, un vent coulis, ein Zugwin.

Вихрь, un tourbillon, ein Sturmwind.

Буря, une tempête, ein Sturm.

Землетрясеніе, un tremblement de terre, das Erdbeben.

Сѣверное сіяніе, l'aurore boréale, le feu boréal, das Nordlicht.

Радуга, un arc en ciel, der Regenbogen.

Водяной столбъ, une trombe, die Wasserhose.

Зарница, des éclairs (non accompagnés de tonnerre), das Wetterleuchten.

Ледъ, la glace, das Eis.

Гололедица, le verglas, das Glatteis.

Снѣгъ, la neige, der Schnee.

Снѣжинки, des flocons de neige, Schneeflocke.

Градъ, la grêle, der Hagel.

Облако, la nue, le nuage, die Wolke.

Туманъ, le brouillard, der Nebel.

Громъ, le tonnerre, der Donner; — гремитъ, il tonne, es donnert.

Молнія, l'éclair, der Blitz; — сверкаетъ, il fait des éclairs, es blitzet.

Морозъ, la gelée, der Frost.

Иней, la gelée blanche, der Reif.

Роса, la rosée, der Thau.

Оттепель, le dégel, das Thauwetter.

Дождь, la pluie, der Regen; — идетъ, il pleut, es regnet.

Таетъ, il dégèle, es thauet.

Морозитъ, il gêle, es frieret.

Вѣтрено, il fait du vent, es ist windig.

Свѣтло, il fait clair, es ist helle.

Темно, il fait obscur, es ist dunkel.

Мѣсяцъ есть, il fait clair de lune, es ist Mondschein.

II. *О Времени и о Годовыхъ временахъ*, du *Temps et des Saisons*, von der Zeit und den Jahrszeiten.

День, le jour, der Tag; — будничный, un jour ouvrier, ein Werktag, Alltag.
Полдень, midi, Mittag.
Вечеръ, le soir, der Abend.
Полночь, minuit, Mitternacht.
Часъ, l'heure, die Stunde.
Полчаса, une demi-heure, eine halbe Stunde.
Минута, une minute, eine Minute.
Сегодня, aujourd'hui, heute.
Завтра, demain, morgen.
Послѣ завтра, après-demain, übermorgen.
Вчера, hier, gestern.
Третьяго дня, avant-hier, ehegestern.
Недѣля, une semaine, eine Woche.
Мѣсяцъ, un mois, ein Monath.
Годъ, un an, une année, das Jahr; — високосный, une année intercalaire, biffextile, das Schaltjahr.
Весна, le printems, der Frühling.
Лѣто, l'été, der Sommer.
Сѣнокосъ, la fenaison, die Heuerndte, der Heuschlag.
Жатва, la moisson, la récolte, die Erndte.
Осень, l'autonne, der Herbst.
Собираніе винограда, la vendange, les vendanges, die Weinlese.
Зима, l'hiver, der Winter.
Разсвѣтъ, l'aube, la pointe du jour, der Anbruch des Tages.
Разсвѣтаетъ, il commence à faire jour, le jour poind, es tiget.
Восхожденіе солнца, le lever du soleil, der Aufgang der Sonne.
Захожденіе солнца, le couchant du soleil, der Untergang der Sonne.
Заря, l'aurore, die Morgenröthe.

III. Числа, *nombres*, Zahlen.

Числа количественныя, опредѣленныя, nombres cardinaux, Grundzahlen.
Одинъ, un, ein.
Два, deux, zwei.
Три, trois, drei.
Четыре, quatre, vier.
Пять, cinq, fünf.
Шесть, six, sechs.
Семь, sept, sieben.
Восемь, huit, acht.
Девять, neuf, neun.
Десять, dix, zehn.
Одиннадцать, onze, eilf.
Двенадцать, douze, zwölf.
Тринадцать, treize, dreizehn.
Четырнадцать, quatorze, vierzehn.
Пятьнадцать, quinze, funfzehn.
Шестьнадцать, seize, sechszehn.
Семьнадцать, dix-sept, siebzehn.
Осьмнадцать, dix-huit, achtzehn.
Девятнадцать, dix-neuf, neunzehn.
Двадцать, vingt, zwanzig.
Тридцать, trente, dreißig.
Сорокъ, vierzig, quarante.
Пятьдесятъ, cinquante, funfzig.
Шестьдесятъ, soixante, sechszig.
Семьдесять, soixante-dix, septante, siebenzig.
Осмьдесять, quatre-vingt, achtzig.
Девяносто, quatre-vingt-dix, nonante, neunzig.
Сто, cent, hundert.
Тысяча, mille, tausend.
Милліонъ, un million, die Million.

Числа порядочныя, nombres ordinaux, Ordnungszahlen.
Первый, ая, ое, le premier, la première, der, die, das erste.
Вторый, le second, der zweite.
Третій, le troisième, der dritte.
Четвертый, le quatrième, der vierte.
Пятый, le cinquième, der fünfte.
Шестый, le sixième, der sechste.
Седьмый, le septième, der siebente.
Осьмый, le huitième, der achte.
Девятый, le neuvième, der neunte.
Десятый, le dixième, der zehnte.
Одиннадцатый, l'onzième, der eilfte.

Двенадцатый, le douzième, der zwölfte.
Двадцатый, le vingtième, der zwanzigste.
Пятьдесятый, le cinquantième, der funfzigste.
Сотый, le centième, der hundertste.
Тысячный, le millième, der tausendste.

IV. *Имена мѣсяцовъ, недѣльныхъ дней и нѣкоторыхъ праздниковъ.*

Noms des mois, des jours de la semaine et de quelques fêtes.

Nahmen der Monathe, der Wochentage und einiger Feste.

Январь, Январь, le Janvier, der Januar.
Февраль, le Février, der Februar.
Мартъ, le Mars, der März.
Апрѣль, l'April, der April.
Май, le Mai, der May.
Іюнь, le Juin, der Junius.
Іюль, le Juillet, der Julius.
Августъ, l'Août, der August.
Сентябрь, le Septembre, der September.
Октябрь, l'Octobre, der October.
Ноябрь, le Novembre, der November.
Декабрь, le Décembre, der December.
Воскресенie, le dimanche, der Sonntag.
Понедѣльникъ, le lundi, Montag.
Вторникъ, le mardi, Dinstag.
Среда, le mercredi, die Mittwoche.
Четвертокъ, le jeudi, Donnerstag.
Пятница, le vendredi, Freitag.
Суббота, le samedi, Sonnabend.
Праздникъ, la fête, das Fest, der Festtag.
Обѣдня, la messe, die Messe.
Вечерня, les vêpres, die Vesper.
Всенощное бдѣніе, la vigile, die Vigilie.
Рождество Христово, Noël, Weihnachten.
Новый годъ, le nouvel an, das neue Jahr.
Богоявленіе Господне, l'Epiphanie, la fête de

l'Epiphanie, das Fest der Erscheinung Christi.

Крещеніе, le jour des Rois, das Fest der heiligen drei Könige.

Срѣтеніе Господне, la Chandeleur, Mariä Reinigung.

Постъ, le carême, die Fasten.

Благовѣщеніе, la fête de l'Annonciation.

Вербное Воскресеніе, le dimanche des rameaux, Palmsonntag.

Великій четвертокъ, le jeudi saint, der grüne Donnerstag.

Страстная пятница, le vendredi saint, der stille Freitag.

Страстная недѣля, la semaine sainte, die Charwoche, stille Woche.

Пасха, Свѣтлое Воскресеніе, Святая недѣля, la fête de Pâques, Ostern.

Вознесеніе, la fête de l'Ascension, Himmelfahrt.

Сошествіе Святаго Духа, le premier jour de la Pentecôte, der erste Pfingsttag.

Троицынъ день, le second jour de la Pentecôte, der zweite Pfingsttag.

Ивановъ день, la Saint Jean, la fête de St. Jean, Johannis-Tag.

Преображеніе Господне, la Transfiguration, la Glorification de Jésus Christ, die Verklärung Christi.

Успеніе Пресвятыя Богородицы, l'Assomption de la Sainte Vierge, Mariä Himmelfahrt.

Введеніе во храмъ Пресвятыя Богородицы, la présentation de la Ste. Vierge, Mariä Opfer.

Усѣкновеніе главы Предтечи и Крестителя Господня Іоанна, la décollation de St. Jean Baptiste, Johannis Enthauptung.

Сочельникъ, la veille de Noël, der heilige Abend vor Weihnachten.

V. *Цвѣты*, *Couleurs*, Farben.

Бѣлый, blanc, *въ Геральдикѣ*: argent, weiß.

Черный, noir, *въ Геральдикѣ*: sable, schwarz.

Красный, алый, rouge, *въ Геральдикѣ*: gueules, roth.

Зеленый, verd, *въ Геральдикѣ*: sinople, grün.
Желтый, jaune, *въ Геральдикѣ*: or, gelb.
Голубой, bleu clair, *въ Геральдикѣ*: azur, hellblau.
Синій, bleu foncé, dunkelblau.
Малиновой, cramoisi, karmesinfarbig.
Тѣлеснаго цвѣта, de couleur de chair, fleischfarben.
Пунцовый, ponceau, ponceaufarben.
Померанцоваго цвѣта, de couleur d'orange, orangenfarbig.
Розоваго цвѣта, de couleur de rose, rosenfarbig.
Бирюзовый цвѣтъ, celadon, meergrün.
Лиловой, de couleur de lila, lillafarben.

VI. Царство прозябаемыхъ или растѣній, *le Règne végétal*, das Pflanzenreich.

Растѣніе, la plante, die Pflanze.
Ядовитое растѣніе, une plante vénéneuse, die Giftpflanze.
Цвѣтъ, цвѣтокъ, la fleur, die Blume, Blüthe.
Цвѣточная головка, un bouton à fleur, die Blumenknospe.
Ландышъ, le muguet, die Maiblume.
Колокольчикъ, la campanule, campanelle, les gants de Notre-Dame, die Glockenblume.
Барашки, des chatons, Schäfchen.
Лилея, le lis, die Lilie.
Жасминъ, du jasmin, der Jasmin.
Левкой, la giroflée, die Levkoje.
Гвоздика, l'oeillet, die Nelke.
Василекъ, le bluet, die Kornblume.
Макъ, le paveau, der Mohn.
Роза, розанъ, une rose, die Rose.
Розовой кустъ, un rosier, der Rosenstrauch.
Подсолнечникъ, un tourne-sol, héliotrope, die Sonnenblume.
Тюльпанъ, une tulipe, die Tulpe.
Нарциссъ, la narcisse, die Narzisse.
Незабудочка, la germandrée, le calamandrier,

das Vergißmein nicht, Gamanderlein.

Шалфея, la sauge, die Salbei.

Ромашка, la camomille, die Kamille.

Чай, le thé, der Thee.

Фіалка, la violette, die Viole, das Veilchen.

Божье дерево, l'abrotone, l'aurone, die Eberraute.

Проскурнякъ, la mauve, Stockrosen.

Дерево, un arbre, der Baum; красное —, du bois rouge, du bois d'acajou, das Mahagoni-Holz; черное —, l'ébène, du bois d'ébène, das Ebenholz.

Лѣсъ, du bois, das Holz; хвойной, или красной —, du bois, des arbres à feuilles aciculaires, das Nadelholz; черной —, du bois, des arbres à feuilles larges, das Laubholz.

Кустъ, un arbrisseau, un arbuste, un buisson, der Strauch, die Staude.

Кустарникъ, des buissons, des broussailles, das Gebüsch.

Плющь, le lierre, der Epheu.

Корень, la racine, die Wurzel.

Пень, le tronc, der Stamm.

Вѣшвь, le rameau, la branche, der Zweig.

Сукъ, la branche, le noeud, der Ast.

Отводокъ, черенокъ, le provin, une marcotte, der Ableger.

Листъ, la feuille, das Blatt.

Игла, хвоя, l'épingle, die Nadel, Tangel.

Кора, лыко, l'écorce, die Rinde.

Рогожа, la natte, die Matte.

Сердце, le coeur, das Mark.

Ольха, un aune, die Erle.

Береза, le bouleau, die Birke. Березовой, de b. . , birken.

Липа, le tilleul, die Linde. Липовой, de tilleul, linden.

Дубъ, le chêne, die Eiche.

Дубовой, de chêne, eichen.

Букъ, le hêtre, die Buche.

Вязъ, l'orme, die Ulme.

Осина, le tremble. Осиновой, de tremble, espen.

Шелковица, le mûrier, der Maulbeerbaum.

Кленъ, l'érable, der Ahorn.

Яворъ, le platane, morgenländischer Ahorn.

Зеленица, зеленичіе, du buis, der Buchsbaum.

Тисъ, l'if, der Taxusbaum.

Груша, un poirier, der Birnbaum.
Яблонь, un pommier, ein Apfelbaum.
Слива, un prunier, ein Pflaumenbaum.
Абрикосовое дерево, un abricotier, ein Aprikosenbaum.
Персиковое дерево, un pêcher, ein Pfirsichbaum.
Рябина, le sorbier, le cormier, die Eberäsche, der Vogelbeerbaum.
Сосна, un pin, die Fichte.
Сосновой, de pin, fichten.
Вайда, la guède, le pastel, der Waid.
Ель, ёлка, un sapin, die Tanne.
Еловой, de sapin, tannen.
Лиственница, le melèze, der Lärchenbaum.
Можжевельникъ, le genièvre, genevrier, der Wachholderstrauch.
Марена, la garance, der Krapp.
Хлопчатая бумага, le coton, die Baumwolle.
Лёнъ, le lin, der Flachs.
Конопля, пенька, le chanvre, der Hanf.
Смородинникъ, un groseillier, ein Stachelbeerenstrauch.
Земляничникъ, un fraisier, ein Erdbeerenstrauch.
Малинникъ, un framboisier, ein Himbeerenstrauch.
Шиповникъ, l'églantier, le cynorrhodon, le grattecul, der Hagebuttenstrauch, die Hagebutte.
Бесѣдка, une gloriette, das Lusthaus.
Роща, un boccage, das Gehölz.
Трава, l'herbe, das Gras.
Дёрнъ, le gazon, der Rasen.

VII. Плоды, Fruits, Früchte.

Яблоко, une pomme, ein Apfel.
Груша, une poire, eine Birne.
Слива, une prune, die Pflaume.
Черносливъ, un pruneau, die getrocknete Pflaume.
Вишня, la cerise, die Kirsche.
Персикъ, la pêche, die Pfirsich.
Абрикосъ, l'abricot, die Apricose.
Виноградъ, des raisins, Weintrauben.

Изюмъ, un raisin (sec), eine Roſine.
Коринка, le raisin de Corinth, die Korinthe.
Померанецъ, une orange (amère), eine Pomeranze.
Апельсинъ, une orange (douce), eine Apfelſine.
Олива, оливка, l'olive, die Olive.
Шелковица, шутовая ягода, la mûre, die Maulbeere.
Винная ягода, une figue, eine Feige.
Орѣхъ, une noisette, eine Nuß.
Грецкой орѣхъ, une noix, die Wallnuß.
Воложскій орѣхъ, la noisette de Lombardie, die Lambertnuß.
Финикъ, la datte, die Dattel.
Лимонъ, le citron, die Citrone.
Смородина, la groseille, die Johannisbeere; черная —, la groseille noire, le cassis, die ſchwarze Johannisbeere, die Sichtbeere.
Крыжовникъ, la groseille verte, die Stachelbeere.
Ежевика, la baie de ronce, die Brombeere.
Малина, des framboises, Himbeeren.
Земляника, des fraises, Erdbeeren. Feld-Erdbeeren.
Клубника, des fraises de jardin, Garten-Erdbeeren.
Черника, des myrtilles, raisins de bois, des airelles, Heidelbeeren.
Клюква, des cousinets de marais, des canneberges, Moosbeeren.
Брусника, брусница, des airelles toujours vertes, Preiſelbeeren.
Пигва, айва, un coin, eine Quitte.
Дыня, un melon, eine Melone.
Арбузъ, un melon d'eau, eine Waſſermelone.

Полевые, огородные плоды и зелень, Fruits de la campagne, de jardin et des légumes, Feldfrüchte und Gemüſe.

Пшеница, le froment, der Weizen.
Рожь, le seigle, der Roggen, das Korn.
Овёсъ, l'avoine, der Hafer.
Ячмень, l'orge, die Gerſte.
Греча, гречиха, du blé sarrasin, der Buchweitzen.
Полба, l'épeutre, der Spelt.

Просо, du mil, millet, die Hirse.
Сарачинское пшено, le ris, der Reis.
Чечевица, la lentille, die Linse.
Горохъ, des pois, Erbsen.
Бобъ, une fève, die Bohne.
Турецкіе бобы, des haricots, türkische Bohnen.
Капуста, des choux, der Kohl.
Цвѣтная капуста, le choufleur, Blumenkohl.
Кочанная капуста, des choux pommés, Kopfkohl.
Кулрави, брюква, le chourave, die Kohlrübe, der Kohlrabi.
Морковь, une carotte, eine Mohrrübe.
Свёкла, une betterave, die rothe Rübe.
Пастинакъ, le panais, la paſtinade, die Paſtinake.
Картофели, des pommes de terre, Kartoffeln.
Рѣпа, un navet, die Rübe.
Хренъ, du raifort, der Meerrettig.
Укропъ, l'anêt, der Dill.
Рѣдька, la rave longue, le radis, der Rettig, das Radieschen.
Луковица, лукъ, l'oignon, die Zwiebel.
Чеснокъ, l'ail, das Knoblauch.
Петрушка, du perſil, Peterſilie.
Селлерея, du céleri, Selleri.
Спаржа, des asperges, der Spargel.
Шпинатъ, des épinars, der Spinat.
Щавель, l'oseille, der Sauerampfer.
Грибъ, le champignon, der Schwamm, Pilz.
Сморчки, des morilles, Morcheln.
Огурецъ, un concombre, eine Gurke.
Тыква, une citrouille, der Kürbiß.
Воложскій укропъ, le fenouil, der Fenchel.
Тминъ, le cumin, der Kümmel.
Полынь, l'absynthe, der Wermuth.

VIII. Царство животныхъ, le Règne animal; das Thierreich.

Млекопитающія животныя, des animaux à mamelle, Säugthiere.
Четвероногое животное, un quadrupède, ein vierfüßiges Thier.
Скотъ, скотина, une bête, le bétail, les bestiaux, das Thier, das Vieh.
Рогатой скотъ, des bêtes à corne, das Hornvieh.
Хищный звѣрь, un animal carnassier, une bête féroce, ein wildes Thier, Raubthier.
Волъ, быкъ, le taureau, der Stier, Bulle.
Быкъ, le boeuf, der Ochs.
Буйволъ, le buffle, der Büffel.
Корова, la vache, die Kuh.
Стельная корова, une vache pleine, eine trächtige Kuh.
Корова отелилась, la vache a fait un veau, a vêlé, die Kuh hat gekalbet.
Телёнокъ, le veau, das Kalb.
Коза, la chevre, die Ziege.
Козёлъ, le bouc, der Bock.
Овенъ, le belier, der Widder.
Баранъ, le mouton, der Hammel.
Олень, le cerf, der Hirsch.
Сѣверной олень, le renne, das Rennthier.
Косуля, серна, le chevreuil, das Reh.
Лось, l'élan, das Elendthier, Elend.
Собака, le chien, der Hund.
Сука, la chienne, die Hündinn.
Щенокъ, un jeune chien, ein junger Hund.
Борзая собака, un levrier, ein Windhund.
Лягавая собака, un chien couchant, un chien d'arrêt, ein Hühnerhund, Vorstehrhund.
Нѣмецкая собака, пудель, le barbet, der Pudel.
Дворная собака, un mâtin, chien de basse cour, der Hofhund, Schäferhund.
Англійская собака, la levrette, das Windspiel.
Моська, le (petit) doguin, le mopse, der Mops.
Лисица, le renard, der Fuchs.
Волкъ, le loup, der Wolf.
Кошка, le chat, die Katze.
Котенокъ, le chaton, petit chat, das Kätzchen.

Котъ, le matou, der Kater.
Рысь, le loup cervier, lynx, der Luchs.
Левъ, le lion, der Löwe.
Львица, la lionne, die Löwinn.
Куница, la martre, der Marter.
Тумакъ, la fouine, der Steinmarder.
Соболь, la zibeline, martre zibeline, der Zobel.
Горностай, l'ermine, das Hermelin.
Хорёкъ, le putois, (der) die Iltis.
Ласка, ласточка, la belette, der Wiesel, das Wieselchen.
Выдра, la loutre, die Otter.
Бобръ, le castor, der Biber.
Мышь, la souris, die Maus.
Летучая мышь, la chauve-souris, die Fledermaus.
Крыса, le rat, die Ratte.
Кротъ, la taupe, der Maulwurf.
Сурокъ, la marmotte, das Murmelthier.
Бѣлка, l'écureil, das Eichhorn, Eichhörnchen.
Заяцъ, le lièvre, der Hase.
Кроликъ, le lapin, das Kaninchen.
Оселъ, l'âne, der Esel.
Свинья, le cochon, das Schwein.
Боровъ, le verrat, der Eber.
Кабанъ, le sanglier, das wilde Schwein.
Медвѣдь, l'ours, der Bär.
Медвѣдица, l'ourse, die Bärinn.
Барсукъ, le blaireau, der Dachs.
Слонъ, l'éléphant, der Elephant. Слоновая кость, l'ivoire, das Elfenbein.
Моржъ, le morse, cheval marin, das Wallroß.
Тюлень, нерпа, le phoque, le veau marin, der Seehund, die Robbe.
Сивучь, le lion marin, der Seelöwe.
Морской котъ, l'ours marin, der Seebär.
Китъ, la baleine, der Wallfisch.
Носорогъ, le rhinocéros, das Nashorn.
Шкурка, la peau, das Fell, die Haut.
Мѣхъ, мягкая рухлядь, des fourrures, pelleteries, das Pelzwerk.
Кожа, la peau, die Haut.
Рыло, le grouin, der Rüssel.
Морда, le museau, die Schnauze.
Зѣвъ, пасть, la gueule, der Rachen.
Рогъ, la corne, das Horn.
Копыто, le sabot, der Huf.

Хвостъ, la queue, der Schweif, Schwanz.
Клыки, les défenses, die Hauer.
Лапа, la patte, die Pfote.
Животное линяетъ, теряетъ шерсть, l'animal mue, perd le poil, das Thier haart.

Птицы, Oiseaux, Vögel.

Епрофокамилъ, l'autruche, der Strauß.
Дрохва, l'outarde, die Trappe.
Павлинъ, le paon, der Pfau.
Индѣйской пѣтухъ, un coq d'Inde, ein Truthahn, kalkutischer Hahn.
Цесарка, la pintade, das Perlhuhn.
Фазанъ, un faisan, der Fasan.
Куропатка, la perdrix, das Repphuhn.
Рябчикъ, la gelinotte, das Haselhuhn.
Тетерька, la poule de bruyère, le francolin, das Birkhuhn; глухой —, le coq de bois, der Auerhahn.
Перепелъ, перепелка, la caille, die Wachtel.
Курица, la poule, das Huhn.
Цыплёнокъ, le poulet, das Küchlein.
Пѣтухъ, le coq, der Hahn.
Хищная птица, un oiseau de proie, un oiseau carnassier, ein Raubvogel.
Орелъ, l'aigle, der Adler.
Соколъ, le faucon, der Falke.
Ястребъ, l'autour, der Habicht.
Коршунъ, le milan, die Hühnerweihe.
Копчикъ, l'épervier, der Sperber.
Сова, le chat-huant, la chouette, die Eule.
Филинъ, le hibou, der Schuhu, Uhu.
Воронъ, le corbeau, der Rabe.
Ворона, la corneille (emmantelée), die Nebelkrähe, Krähe.
Грачъ, le freux, die Saatkrähe.
Галка, le choucas, die Dohle.
Сорока, la pie, die Aelster.
Попугай, le perroquet, der Papagay.
Соя, le geai, der Häher.

Иволга, le loriot, der Pirol, die Golddroßel, Goldamsel.
Дятелъ, le pic, der Specht.
Удодъ, пѣпушокъ, la huppe, der Wiedehopf.
Пѣвчая птица, un oiseau de chant, der Singvogel.
Жаворонокъ, l'alouette, die Lerche.
Скворецъ, l'étourneau, der Stahr.
Сѣрой дроздъ, la grive, der Kramtsvogel.
Черной дроздъ, le merle, die Amsel.
Свиристель, le jaseur, das Seidenschwänzchen.
Снигирь, le pivoine, bouvreuil, der Dompfaffe.
Овсянка, l'ortolan, der Ammer.
Подорожникъ, la niverette, der Schneeammer.
Зяблица, le pinçon, der Fink.
Щеглёнокъ, le chardonneret, der Stieglitz.
Чижикъ, le serin, der Zeisig.
Канарейка, le serin des Canaries, ein Kanarienvogel.
Коноплянка, la linotte, der Hänfling.
Воробей, le moineau, der Sperling.
Синица, une mesange, die Meise.
Ласточка, l'hirondelle, die Schwalbe.
Трясогузка, la hochequeue, la bergeronette, die Bachstelze.
Соловей, le rossignol, die Nachtigall.
Травникъ, la fauvette, die Grasmücke.
Рѣполовъ, le rouge-gorge, das Rothkehlchen.
Крапивникъ, le roitelet, der Zaunkönig.
Пѣночка, le pouillot, chantre, der Weidenzeisig.
Дергачь, краснелъ, le râle de genet, de terre, die Schnarrwachtel, der Wachtelkönig.
Пиголица, le vanneau, der Kibitz.
Бекасъ, la becasse, die Schnepfe.
Цапля, le héron, der Reiher.
Журавль, la grue, der Kranich.
Сперхъ, аистъ, la cigogne, der Storch.
Красной гусь, le flammant, phénicoptère, der Flamingo.
Рыболовъ, чайка, la mouette, die Meve.
Баба-птица, le grand-gosier, l'onocrotale, le pélican, die Kropfgans.
Утка, le canard, die Ente.
Лебедь, le cigne, der

Гос. Истор. Музей
Инв. №

Гусь, l'oie, die Gans.
Самецъ, le mâle, das Männchen.
Самка, la femelle, das Weibchen.
Носъ, le bec, der Schnabel.
Гребень, la crête, der Kamm.
Хохолъ, la hupe, der Federbusch.
Крыло, l'aile, der Flügel.
Зобъ, le jabot, der Kropf.
Глотка, le gosier, der Schlund.
Коготь, la patte, griffe, serre, die Kralle.
Перья, le plumage, das Gefieder.
Пухъ, le duvet, die Daunen.

Птицы понимаются, les oiseaux s'apparient, die Vögel paren sich.
Высиживать, couver, ausbrüten.
Нести яица, pondre des oeufs, Eier legen.
Птицы линяютъ, скидаютъ перья, les oiseaux muent, sont en mue, die Vögel mausen (mausern) sich, sind in der Mause.
Гнѣздо, un nid, das Nest.
Силокъ, un lacet, die Schlinge.
Приманный пищокъ, l'appeau, die Lockpfeife.
Западня, un trebuchet, une trappe, attrappe, die Falle.
Сѣть, le filet, das Netz.

Рыбы, Poissons, Fische.

Угорь, une anguille, der Aal.
Щука, un brochet, der Hecht.
Лещъ, une brême, der Brachsen.
Судакъ, le sandar, der Sandar, Zander, Sandaal.
Линь, la tanche, die Schleihe.
Карась, le corassin, die Karausche.

Окунь, la perche, der Bars.
Ершъ, la petite perche de rivière, der Kaulbars.
Карпъ, la carpe, der Karpfen.
Налимъ, la lote, le barbot, die Quappe.
Пискарь, le goujon, der Gründling.
Корюшка, l'éperlan, der Stint.

Сельдь, le hareng, der Häring.
Треска, la morue, merluche, der Kabeljau, Stockfisch.
Сёмга, le saumon, der Lachs.
Анчоусъ, des anchois, Anchovis.
Раковина, la coquille, die Muschelschale.
Чешуя, l'écaille, die Schuppe.
Рыбья кость, l'arrête, die Fischgräte.
Рыбье перо, la nageoire, die Floßfeder.
Жабры рыбьи, les ouies, die Kiemen.
Икра, les oeufs, der Rogen.
Щучья башка, la hure d'un brochet, ein Hechtskopf.

Земноводныя, Amphibies, Amphibien.

Змѣя, змій, un serpent, die Schlange.
Змѣя съ гремушками, le serpent à sonnettes, die Klapperschlange.
Ужъ, le serpent à collier, die Hausschlange.
Жаба, un crapaud, die Kröte.
Лягушка, une grenouille, der Frosch.
Черепаха, une tortue, die Schildkröte.
Черепаховая кость, l'écaille, der Schildpadd.
Ящерица, le lezard, die Eidechse.
Осётръ, l'esturgeon, der Stör.
Бѣлуга, le grand esturgeon, der Hausen.
Рыбій клей, скобки, la colle de poisson, l'ichtyocolle, der Fischleim, die Hausenblase.

Насѣкомыя и пресмыкающіяся, Insectes et Reptiles, Insecten und Gewürme.

Муха, la mouche, die Fliege.
Пчела, la mouche à miel, l'abeille, die Biene.
Оса, оса, une guêpe, die Wespe.
Рой, un essaim, der Schwarm.

Улей, une ruche, ein Bienenkorb.
Паукъ, une araignée, eine Spinne.
Паутина, la toile d'araignée, das Spinnengewebe.
Рогатый жукъ, un cerf volant, der Hirschkäfer.
Гусеница, la chenille, die Raupe.
Комаръ, le moucheron, cousin, die Mücke.
Жукъ, le hanneton, scarabée, der Käfer.
Муравей, la fourmi, die Ameise.
Муравейникъ, une fourmillière, der Ameisenhaufen.
Оводъ, l'oestre, die Bremse.
Слѣпень, le taon, die Viehbremse.
Шершень, le frelon, die Hornis.
Сверчокъ, le grillon, die Hausgrille.
Гнида, la lente, die Nisse.
Вошь, un poux, die Laus.
Блоха, le puce, der Floh.
Клопъ, la punaise, die Wanze.
Червецъ, le kermès, la cochenille de Pologne, der Kermes.
Консениль (канцелярское сѣмя), la cochenille, die Koschenille.
Моль, la teigne, mite, die Motte.
Піявица, une sangsue, der Blutigel.
Бабочка, le papillon, der Schmetterling.
Червь, червячокъ, un ver, un petit ver, der Wurm, das Würmchen.
Шелковой червь, le ver à soie, der Seidenwurm.
Устрица, une huitre, die Auster.
Раковина, la moule, la coquille, die Muschel.
Перламутъ, le nacre, die Perlenmutter.
Ядовитое животное, un animal venimeux, ein giftiges Thier.

IX. *Царство ископаемыхъ, Règne minéral,* das Mineral- oder Steinreich.

Рудникъ, la mine, das Bergwerk.
Руда, le minérai, das Erz.
Металлъ, le métal, das Metall.
Золото, l'or, das Gold.
Платина, бѣлое золото, la platine, l'or blanc, die Platina.

Серебро, l'argent, das Silber.
Мѣдь, le cuivre, das Kupfer; желтая —, du cuivre jaune, das Messing.
Олово, l'étain, das Zinn.
Желѣзо, le fer, das Eisen.
Чугунъ, le fer de fonte, Guß- oder Roheisen.
Шпіаутеръ, le zinc, der Zink.
Сурьма, l'antimoine, das Spießglas.
Мышьякъ, l'arsenic, das Mäusegift, Ratzenpulver, der Arsenic.
Жесть, du fer blanc, das Blech.
Свинецъ, le plomb, das Blei.
Проволока, du fil d'archal, der Draht.
Ртуть, du vif-argent, du mercure, das Queckſilber.
Сурикъ, le minium, der Mennig.
Киноварь, du vermillon, cinnabre, der Zinnober.
Веницейская ярь, du verd de gris, das Spangrün.
Купоросъ, du vitriol, der Vitriol.
Селитра, le nitre, der Salpeter.
Квасцы, l'alun, der Alaun.
Нашатырь, du sel ammoniac, der Salmiac.
Соль, le sel, das Salz.
Каменная соль, du sel fossile ou gemme, Steinsalz.

Горный ленъ, l'amiante, l'asbeſte flexible, der Bergflachs, Rheinflachs, Asbeſt.
Горючее вещество, une matière inflammable, le phlogiſton, ein brennbares Weſen.
Сѣра, le ſoufre, der Schwefel.
Каменные уголья, des charbons de terre, la houille, Steinkohlen.
Янтарь, l'ambre jaune, le ſuccin, der Bernſtein.
Известь, la chaux, der Kalk.
Стекло, le verre, das Glas.
Кристалъ, le cryſtal, der Kryſtall.
Слюда, du verre de Ruſsie, das Marienglas, der Fenſterglimmer.
Глина, la terre glaiſe, l'argile, der Thon.
Песокъ, le ſable, der Sand.
Хрящъ, du gravier, der Grant, Kies.
Сланецъ или шиферъ, l'ardoise, der Schiefer.
Черноземъ, du terreau, la terre franche, die Gartenerde.
Камень, la pierre, der Stein.
Дикой камень, pierre de roche, der Felsſtein.

Голышъ, кремень, le caillou, der Kieſelſtein.
Драгоцѣнной камень, une pierre précieuse, ein Edelſtein.
Алмазъ, un diamant, der Diamant.
Сердоликъ, une cornaline, der Karniol.
Бирюза, la turquoise, der Türkiß.
Вениса, le grenat, der Granat.
Кошечій глазъ, опалъ, une opale, der Opal.
Яхонтъ (красной), un rubis, der Rubin.

X. *Слова, касающіяся до кушанья, напитковъ и до вещей, находящихся въ кухнѣ и въ погребѣ.*

Mots qui regardent le manger, les boissons et les choses qui se trouvent dans la cuisine et dans la cave.

Wörter über Gegenstände, welche das Essen, die Getränke, in der Küche und im Keller befindliche Sachen betreffen.

Пиръ, un repas, das Gastmahl.
Завтракъ, le déjeuner, das Frühstück.
Обѣдъ, le dîner, das Mittagsessen.
Полдникъ, le goûter, la collation, das Vesper-Brodt.
Ужинъ, le souper, das Abendessen.
Супъ, похлебка, la soupe, die Suppe.
Щи, des choux, une soupe aux choux, eine Kohlsuppe.
Кислая капуста, des choux salés, la choucroute, das Sauerkraut.
Соусъ, la sauce, die Brühe, Soße.
Мясо, la viande, das Fleisch.
Говядина, du boeuf (du bouilli), Rindfleisch.
Телятина, du veau, Kalbfleisch.
Баранина, du mouton, Hammelfleisch; молодая—, de l'agneau, Lammfleisch.
Свинина, du porc, Schweinefleisch.

Дичь, дичина, du gibier, das Wild, Federwild.
Курица, la poule, das Huhn.
Цыплята, des poulets, junge Hühner.
Рубцы, des tripes, Eingeweide, das Gekröß.
Сладкое мясо, un ris de veau, das Kalbsgekröse.
Колбаса, le boudin, die Blutwurst.
Сосиськи, des fauciſſons, Bratwürste.
Солонина, du boeuf salé, Pökelfleisch.
Ветчина, жиръ свиной, le lard, der Speck.
Окорокъ, le jambon, der Schinken.
Мозгъ, la moëlle, das Mark.
Яицо, l'oeuf, das Ei.
Яицы въ смятку, des oeufs à la coque, weich gesottene Eier.
Густыя яицы, des oeufs durs, harte Eier.
Яишница, une omelette, der Eierkuchen.
Бѣлокъ, le blanc, das Weiße im Ei.
Желтокъ, le jaune, das Gelbe.
Блинъ, le flan, bignet, der Fladen, Pfannkuchen.
Вафля, une gaufre, ein Waffelkuchen, die Waffel.
Пирожное, аладьи, de la pâtisserie, Gebackenes.
Пирогъ, un pâté, eine Pastete.
Сладкій пирогъ, une tourte, eine Torte.
Дворовыя птицы, живность, de la volaille, das Federvieh.
Начиненной гусь, une oie farcie, eine gefüllte Gans.
Утка, un canard, eine Ente.
Поросенокъ, un cochon de lait, ein Spanferkel.
Мука, la farine, das Mehl.
Тѣсто, la pâte, der Teig.
Отруби, le son, die Kleie.
Дрожжи, le levain, der Sauerteig.
Хлѣбъ, le pain, das Brodt.
Бѣлый хлѣбъ, du pain blanc, Weißbrodt.
Ржаной, пеклеванный хлѣбъ, du pain bis, Roggenbrodt.
Мягкой хлѣбъ, du pain tendre, frisches Brodt.
Черствой хлѣбъ, du pain rassis, altes Brodt.
Почать хлѣбъ, entamer un pain, ein Brodt anschneiden.
Корка, la croute, die Rinde.
Мякишь, la mie, das Weiche, die Krume.
Крошки, les émiettes, die Krumen.

Лапша, des vermicelles, Nudeln.

Пряникъ, un pain d'épice, der Honigkuchen.

Сахаръ, le sucre, der Zucker.

Леденецъ, du sucre candis, Candiszucker.

Молоко, le lait, die Milch.

Сливки, la crême, der Rohm oder Schmant.

Пахтанье, du babeurre, Buttermilch.

Сыръ, le fromage, der Käse.

Творогъ, du fromage mou, à la pie, Schmierkäse.

Напитокъ, la boisson, das Getränke.

Вино, le vin, der Wein.

Французское вино, du vin de France, Franzwein.

Венгерское вино, du vin d'Hongrie, ungrischer Wein.

Рейнское вино, Рейнвеинъ, du vin de Rhin, Rheinwein.

Медъ, de l'hydromel, der Meth.

Водка, l'eau de vie, der Branntewein.

Наливка, la liqueur, une infusion, der Likör, Beerenwein.

Пиво, la bière, das Bier.

Полпиво, la petite bière, Jahoier.

Подонки, гуща, la lie, le marc, die Hefen.

Уксусъ, le vinaigre, der Essig.

Масло, l'huile, das Oehl.

Деревянное масло, l'huile d'olives, Baumöhl.

Почать бочку, percer, entamer un tonneau, ein Faß anstechen.

Вино цѣдить, разлить въ бутылки, tirer du vin du tonneau, mettre du vin en bouteilles, Wein abziehen, auf Buteillen ziehen.

Салфетка, la serviette, die Serviette.

Приборъ, un couvert, das Gedeck.

Посуда, la vaisselle, das Geschirr.

Котелъ, la chaudière, der Kessel.

Горшокъ, le pot, la marmite, der Topf.

Рѣшетка, le gril, der Rost.

Ведро, le seau, der Eimer.

Жаровня, le réchaud, das Feuerbecken.

Метла, вѣникъ, le balai, der Besen.

Ножъ, le couteau, das Messer.

Вилки, la fourchette, die Gabel.

Ложка, la cuiller, der Löffel.

Разливная ложка, la grande cuiller, der Vorlegelöffel.

Сосудъ, un vaisseau, ein Gefäß.

Миска, суповая чаша, la terrine, die Suppenschale.

Тарелка, l'assiette, der Teller.

Блюдо, le plat, die Schüssel.

Солонка, la salière, das Salzfaß.

Уксусникъ, le vinaigrier, das Essigglas.

Сахарница, le sucrier, die Zuckerdose.

Перешница, le poivrier, die Pfefferdose.

Горчишница, le moutardier, das Senfkänchen.

Стаканъ, un verre, gobelet, das Glas.

Кофейникъ, la cafetière, le pot à café, der Kaffeetopf.

Молошникъ, le pot au lait, der Milchtopf.

Чайникъ, la theière, le pot à thé, der Theetopf, die Theekanne; большой —, la bouilloïre, le coquemar, der Theekessel.

Самоваръ, une urne, machine à thé, die Teemaschine.

Чашка, la tasse, die Tasse.

Блюдечко, la soucoupe, die Unterschale, Untertasse.

Подносъ, une soucoupe, большой подносъ, le plateau, cabaret, der Präsentir-Teller, das Theebret.

Кружка, une cruche, der Krug.

Фарфоръ, la porcelaine, das Porzellan.

Лоханъ, un bassin, das Becken.

Рукомойникъ, l'aiguière, das Handfaß.

Игошь, le mortier, der Mörser.

Ступа, le pilon, die Mörserkeule.

Вѣсы, la balance, die Wage.

Безмѣнъ, la balance romaine, die Schnellwage.

Вѣсъ, le poids, das Gewicht.

Тряпица, ветошка, le haillon, chiffon, lambeau, der Lumpen.

Стиралка, un torchon, ein Wisch, der Wischlappen.

Полотенцо, un essuie-main, das Handtuch.

Тазъ, une écuelle, das Näpfchen.

Зубочистика, une cure-dent, der Zahnstocher.

Бочка, un tonneau, baril, ein Faß.

Боченокъ, un tonnelet, das Fäßchen.

Воронка, un entonnoir, ein Trichter.

Буравъ, un foret, der Bohrer.
Бутылка, une bouteille, die Buteille.
Графинъ, графинчикъ, la carafe, die Karaffine.
Трубка, le robinet, der Hahn.
Насосъ, le siphon, der Heber.
Втулка, le bondon, der Spund.
Пробка, le bouchon, der Pfropfen.
Шипоръ, le tire-bouchon, der Pfropfenzieher.
Обручь, un cerceau, der Reif, das Band.
Дно, le fond, der Boden.
Подклады, des chantiers, Lagerbäume.
Мѣхъ раздувальной, le soufflet, der Blasbalg.

XI. *О домѣ, de la maison*, vom Hause.

Домъ, la maison, das Haus.
Главное строеніе, le corps de logis, das Hauptgebäude.
Крыльцо, le perron, der Tritt, die Treppe vor dem Hause.
Ворота, la porte-cochère, der Thorweg, die Pforte.
Дверь, la porte, die Thür.
Порогъ, le seuil, le pas de porte, die Thürschwelle.
Калитка, une pétite porte, das Pförtchen.
Форточка, un vasistas, das Guckfenster.
Петли, les gonds, die Angeln.
Замóкъ, la serrure, das Schloß.
Висячій замóкъ, un cadenas, ein Vorhängeschloß.
Ключь, la clef, der Schlüssel.
Задвижка, un verrouil, der Riegel.
Защелка, le loquet, die Klinke.
Колокольчикъ, la sonnette, die Schelle.
Покой, горница, une chambre, das Zimmer.
Спальня, la chambre à coucher, das Schlafzimmer.
Передняя, l'antichambre, das Vorzimmer.
Сѣни, le vestibule, das Vorhaus.
Гостиная, la chambre de visites, das Gastzimmer.
Зала, la sale, der Saal.
Людская изба, la chambre des gens, das Gesindezimmer.

Дѣвичья, la chambre des servantes, das Mädchenzimmer.

Ярусъ, жилье, l'étage, das Stockwerk, die Etage.

Печь, le fourneau, poêle, der Ofen.

Изразецъ, le carreau, die Fliese.

Полъ, le plancher, der Fußboden.

Потолокъ, le plafond, die Decke.

Стѣна, la muraille, die Wand; каменная —, le mur, die Mauer.

Окно, la fenêtre, das Fenster.

Переплетъ, le chassis, der Fensterrahmen.

Окончина, le carreau, die Fensterscheibe.

Ставни, les volets, die Fensterladen.

Камелекъ, каминъ, la cheminée, der Kamin.

Труба, la cheminée, der Schorstein.

Панели, les panneaux, la boiserie, die Panele.

Дворъ, la cour, der Hof.

Колодезь, le puits, der Brunnen.

Кухня, поварня, la cuisine, die Küche.

Очагъ, le foyer, der Heerd.

Прачешная, la buanderie, la blanchisserie, das Waschhaus.

Погребъ, la cave, der Keller.

Ледникъ, une glacière, der Eiskeller.

Конюшня, une écurie, der Pferdestall.

Коровникъ, клѣвъ, un étable, ein Kuhstall, Schweinstall.

Сарай, la remise, der Wagenschauer.

Голубятня, le colombier, der Taubenschlag.

Птичникъ, une volière, ein Vogelhaus.

Курятникъ, un poulailler, das Hühnerhaus.

Нужникъ, les lieux, la garderobe, der Abtritt.

Садъ, le jardin, der Garten.

Огородъ, le potager, der Küchengarten.

Лѣстница, l'escalier, die Treppe; l'échelle, die Leiter.

Ступени, les marches, dégrès, die Stuffen.

Перилы, la balustrade, le garde-fou, das Geländer.

Чердакъ, le grenier, der Boden.

Кровля, le toit, das Dach.

Слуховое окно, la lucarne, das Dachfenster.

Верхушка, le sommet, faîte, der Gipfel.

Свѣтелка, un galetas, eine Dachſtube.
Жолобъ, la gouttière, die Dachrinne.
Вывѣска, une enseigne, das Schild.
Черепица, la tuile, der Dachſtein, die Dachpfanne.
Кирпичь, la brique, der Ziegelſtein, Backſtein.
Бревно, la poutre, der Balken.
Доска, une planche, un ais, das Bret.
Бутъ, des décombres, der Schutt von Feldſteinen.
Мусоръ, du platras, des encombres, Schutt von Ziegelſteinen, Kalk.

XII. Мебели, Meubles, Möbeln.

Канапе, le canapé, das Canapee.
Креслы, le fauteuil, Lehnſeſſel.
Стулъ, la chaise, der Stuhl.
Столъ, la table, der Tiſch.
Бюро, le bureau, der Schreibtiſch.
Шкафъ, l'armoire, der Schrank.
Книжный шкафъ, des tablettes, ein Repoſitorium.
Скамéечка, le marchepied, die Fußbank.
Сундукъ, le coffre, der Koffer.
Ларь, ларьчикъ, la caisse, die Lade.
Ящичекъ, une cassette, das Käſtchen.
Обои, la tapisserie, die Tapete.
Ковёръ, un tapis, der Teppich.
Стѣнные часы, une pendule, horloge, die Wanduhr.
Шандалъ, подсвѣчникъ, un chandelier, der Leuchter.
Паникадило, люстръ, un luſtre, ein Armleuchter.
Лампада, une lampe, le luminaire, die Lampe.
Фонарь, une lanterne, un falot, die Laterne, Stocklaterne.
Щипцы, des mouchettes, die Lichtſcheere, Lichtputze.
Постеля, le lit, das Bett.
Кровать, le bois de lit, châlit, das Bettgeſtell.
Подушка, le coussin, das Küſſen.
Подушечка, изголовье, l'oreiller, le chevet, das Kopfküſſen.

Простыня, le drap de lit, das Bettlaken.
Наволочка, une taie, eine Küssenziehe.
Одѣяло, la couverture de lit, die Bettdecke.
Тюфякъ, le traversin, der Pfühl.
Матрацъ, un matelas, die Matratze.
Урильникъ, le pot de chambre, der Nachttopf.
Судно, la chaise percée, le bidet, der Nachtstuhl.

XIII. *Мужескій уборъ, Habillements et parures d'hommes.*

Кафтанъ, l'habit, der Rock.
Вороченое платье, un habit retourné, ein gewandtes Kleid; будничное, un habit de tous les jours, ein Alltagsrock; праздничное, un habit de fête, ein Sonntags- oder Festkleid; траурное, un habit de deuil, ein Trauerkleid.
Мундиръ, un uniforme, die Mundirung, Uniform.
Подкладка, la doublure, das Unterfutter.
Шляпа, le chapeau, der Hut.
Трiугольная шляпа, un chapeau cornu, ein dreieckiger Hut.
Шуба, une pelisse, der Pelz; медвѣжья — une pelisse d'ours, ein Bärenpelz; волчья — une pelisse de loup, ein Wolfspelz; лисья, p. de renard, ein Fuchspelz.
Шапка, un bonnet (fourré), eine Pelzmütze.
Колпакъ, le bonnet de nuit, die Nachtmütze.
Парикъ, une perruque, eine Perrücke.
Косынка, un mouchoir de col, une cravatte, ein Halstuch.
Галстукъ, un col, eine Halsbinde.
Плащъ, le manteau, der Mantel.
Воротникъ, le collet, der Kragen.
Сертукъ, un surtout, ein Ueberrock.
Фуфайка, un pourpoint, das Brusttuch.
Шлафрокъ, халатъ, une robe de chambre, der Schlafrock.

Камзолъ, la veſte, die Weſte, das Kamiſol.
Нижнее платье, исподница, шпаны, la culotte, le haut de chausses, die Beinkleider, Hoſen.
Балахонъ, la ſouqueniſle, der Kittel.
Чулокъ, le bas, der Strumpf; бумажные, нитяные, шелковые, шерстяные чулки, des bas de coton, de fil, de ſoie, de laine, baumwollene, zwirnene, ſeidene, wollene Strümpfe.
Подвязка, la jarretière, das Strumpfband.
Стрѣлка, le coin, der Zwickel.
Носки, les pieds aux bas, die Füße am Strumpfe.
Карпетки, des chauſſons, Fußſocken.
Башмакъ, le ſoulier, der Schuh.
Сапогъ, la botte, der Stiefel.
Каблукъ, le talon, der Hacken.
Подошва, la ſemelle, die Schuhſohle, Sohle.
Туфель, la pantoufle, der Pantoffel.
Пряжка, la boucle, die Schnalle.
Шлифныя пряжки, des boucles de jarretière, Knieſchnallen.

Рубашка, сорочка, la chemise, das Hemd.
Сукно, le drap, das Tuch, Laken.
Воротникъ, жабо, le jabot, die Krauſe.
Бѣлье, le linge, die Wäſche.
Рукавъ, la manche, der Aermel.
Обшлага, les paremens, die Aufſchläge.
Лацкены, des revers, die Rabatten.
Карманъ, la poche, die Taſche.
Пола, le pan, der Schoß.
Пуговица, le bouton, der Knopf.
Петли, les boutonnières, die Knopflöcher.
Перчатка, le gant, der Handſchuh.
Рукавицы, des mitaines, Fauſthandſchuhe.
Платокъ, le mouchoir, das Schnupftuch.
Часы карманные, la montre, die Uhr, Taſchenuhr; стѣнные, une pendule, die Wanduhr.
Цѣпочка, la chaîne de montre, die Uhrkette.
Кольцо, un anneau, ein Ring.
Табакерка, une boête, tabatière, eine Schnupftobacksdoſe.

Зонтикъ, un parapluie, parasol, der Regenschirm, Sonnenschirm.

Щотка, la brosse, les vergettes, die Kleiderbürste.

Шпилька, une épingle à cheveux, eine Haarnadel.

XIV. Слова, касающіяся до женскаго убора и до рукодѣлья.

Mots qui regardent la parure de femmes et l'ouvrage de main.

Чепе́цъ, че́пчикъ, un bonnet, das Kopfzeug.

Шнурованье, un corps, das Schnürleib.

Лифъ, le corset, das Leibchen.

Косынка, un fichu, das Tuch.

Юпка, une jupe, ein Rock.

Платье, l'habit, la robe, das Kleid.

Салопъ, un mantelet, die Saloppe.

Кружево, la dentelle, die Spitze.

Перстень, une bague, ein Ring (mit Steinen).

Се́рьги, des boucles d'oreille, Ohrringe.

Нитка жемчужная, un fil de perle, eine Perlenschnur.

Ожерелье, un collier, ein Halsband.

Уборной столикъ, la toilette, die Toilette, der Nachttisch.

Ларчикъ, un écrin, das Schmuckkästchen.

Булавка, une épingle, eine Stecknadel.

Иголка, une aiguille à coudre, eine Nähnadel.

Спица, вязальная иголка, une aiguille à tricoter, une broche, eine Strickнadel.

Тамбурная иголка, une aiguille à broder, à tambour, die Tambur-Nadel.

Булавочная подушка, le peloton, das Nadelkissen.

Пяльцы, le métier, der Nähtahmen.

Ножницы, les ciseaux, die Scheere.

Напе́рстокъ, un dé, der Fingerhuth.

Игольникъ, un aiguillier, eine Nadelbüchſe.
Гоповальня, un étui, das Etui.
Коробочка, une boête, eine Schachtel.
Клубокъ, un peloton, das Knäuel.
Шелкъ, la ſoie, die Seide.
Сырецъ, de la ſoie crue, rohe Seide.
Нить, ниточка, le fil, der Faden.
Нитки, le fil, der Zwirn.
Бѣль, du fil plat, das Garn.
Шелковина, un fil de ſoie, ein ſeidener Faden.
Шовъ, un point, la couture, ein Stich, die Naht.
Кромка, la liſière, die Leiſte, das Sahlband.
Изнанка, l'envers, die unrechte Seite.
Лице, l'endroit, die rechte Seite.
Выкройка, un patron, ein Muſter.
Узелъ, un noeud, eine Schleife.
Узóръ, un deſſein, eine Zeichnung, ein Muſter.
Коклюшки, les fuſeaux, die Spitzenklöppel.
Плесть кружево, faire de la dentelle, Spitzen klöppeln.
Вдѣть нитку въ иголку, enfiler une aiguille, eine Nadel einfädeln.
Катушка, une bobine, die Spule.
Прялка, la quenouille, der Spinnrocken.
Веретено, le fuſeau, die Spindel, Spille.
Мотовило, le dévidoir, die Zwirn-, Garnwinde.
Сакъ-увражъ, le ſac à ouvrage, der Strickbeutel.
Вышивать, broder, ſticken, ausnähen.
Клеймикъ, le canevas à marquer, la marquette, das Nähtuch.
Петля, la maille, die Masche.
Вязать, tricoter, ſtricken.
Прибавлять, augmenter, zunehmen.
Спускать, diminuer, abnehmen.
Клѣтки дѣлать, строчить, faire des points clairs, ſtippen.
Пятку поднять, faire le talon, den Hacken machen.
Поднять петлю, relever une maille, eine Masche aufnehmen.
Городки метать, feſtonner, feſtonniren.
Рубить, ourler, ſäumen.
Рубецъ, обшивка, l'ourlet, der Saum.
Метать, marquer, merken.
Кроить, tailler, couper, zuſchneiden.

Слонить, furjetter, überwendlings nähen.
Строчить, piquer, steppen, durchnähen.
Филе вязать, faire du filet, File machen.
Челнокъ, la navette, das Schiffchen.
Кушакъ, la ceinture, der Gürtel.
Кисея, la mousseline, das Nesseltuch.
Батистъ, la batiste, toile de Cambray, der Batist, das Kammertuch.
Ситецъ, la perse, der Zits.
Полуситецъ, l'indienne, der Kattun.
Бархатъ, le velours, der Sammet.
Атласъ, le satin, der Atlaß.
Тафта, le taffetas, der Taffet.
Камлотъ, le camelot, der Kamlot.
Лента, le ruban, das Band.
Тесёмка, un cordon, schmales Zwirnband.
Бѣлилы, du blanc, schweiße Schminke.
Румяна, du rouge, die (rothe) Schminke.
Румяниться, mettre du rouge, sich schminken.

XV. Слова, касающіяся до писемъ.

Expressions qui regardent l'Ecriture.

Ausdrücke fürs Schreiben.

Бумага, du papier, das Papier; писчая —, du papier à écrire, das Schreibpapier.
Почтовая бумага, du papier de poste, Postpapier.
Александрійская бумага, du papier royal, Regal-Papier; веленевая —, du papier velin, Velin-Papier.
Гербовая бумага, du papier timbré, Stempelpapier.
Пропускная, сѣрая бумага, du papier brouillard, Löschpapier.
Листъ, une feuille, das Blatt.
Десть, и, une main de papier, ein Buch Papier.

Стопа, une rame, ein Reis.
Тетрадь, un cahier, ein Heft.
Страница, une page, eine Seite.
Строка, une ligne, eine Zeile.
Столбецъ, une colonne, eine Columne.
Поле, la marge, der Rand.
Письмо, une lettre, der Brief.
Письмецо, un billet, ein Zettelchen.
Ерлычокъ, l'étiquette, das Anhängezettelchen.
Вексель, une lettre de change, der Wechsel.
Росписка, la quittance, die Quitanz, Quitung.
Счетъ, le compte, die Rechnung.
Число, le quantième, das Datum.
Печать, le cachet, das Petschaft.
Сургучъ, la cire d'Espagne, das Siegellack.
Облатки, des pains à cacheter, Oblaten.
Бичевка, la ficelle, der Bindfaden.
Перо, la plume, die Feder.
Вареное, каленое перо, une plume calandrée, eine gezogene Federpose.
Карандашъ, un crayon, ein Bleistift.
Красной карандашъ, du crayon rouge, der Röthel.
Тушъ, l'encre de la Chine, der Tusch.
Чернила, l'encre, die Tinte.
Чернилица, l'encrier, das Tintefaß.
Песошница, le poudrier, die Streusandbüchse.
Циркуль, le compas, der Zirkel.
Очки, des lunettes, die Brille.
Зрительная трубка, une lunette d'approche, ein Perspectiv, Fernglas.
Зажигательное стекло, un verre ardent (lenticulaire), das Brennglas.
Линейка, une règle, das Lineal.
Перочинной ножикъ, ножичекъ, un canif, das Federmesser.
Линея, la ligne, die Linie.
Каракса, подкладка, le transparent, das Linienblatt.
Книга, un livre, das Buch.
Книга въ листъ, un livre in folio, ein Foliant.
Книга въ четверть, un livre in quarto, un in-quarto, ein Quartband.
Книга въ осьмушку, un livre in octavo, ein Octavband; — въ двенадцатую долю, un

livre in douze, ein Duodezband.
Переплетъ, la reliure, der Band.
Французской переплетъ, une reliure en veau, ein Franzband.
Обрѣзъ, la tranche, der Schnitt.
Урокъ, la leçon, die Lection.
Переводъ, la traduction, le thême, die Ueberſetzung, das Exercitium.
Сочиненіе, la compoſition, die Ausarbeitung, der Aufſatz.

XVI. Науки, Художества, Sciences, Arts libéraux et gymnaſtiques, Wiſſenſchaften, freie Künſte und gymnaſtiſche Uebungen.

Богословіе, la Théologie, die Theologie, Gottesgelahrtheit.
Юриспруденція, Законоискусство, la Juriſprudence, die Jurisprudenz, Rechtsgelehrſamkeit.
Врачебная наука, Медицина, la Medecine, die Medizin, Arzeneigelehrſamkeit.
Философія, la Philoſophie, die Philoſophie, Weltweisheit.
Астрономія, l'Aſtronomie, die Sternkunde, Aſtronomie.
Математика, les Mathématiques, die Mathematik.
Военная наука, l'art de la Guerre, die Kriegskunſt.
Ариѳметика, l'Arithmétique, die Arithmetik, Rechenkunſt.
Четыре дѣйствія, правила, les quatre règles, die vier Species.
Сложеніе, l'addition, die Addition, das Addiren.
Вычитаніе, la ſoustraction, die Subtraction, das Subtrahiren.
Умноженіе, la multiplication, die Multiplication, das Multipliciren.
Дѣленіе, la diviſion, die Diviſion, das Dividiren.
Дробь, une fraction, der Bruch.
Тройное правило, la règle de trois, die Regula de tri.

Бухгалтерія, книговеденіе, l'art de tenir les livres, la tenue des livres, die Buchhalterei, das Buchhalten.

Торговля, Коммерческая наука, le Commerce, l'art du commerce, der Handel, die Handlungswissenschaft.

Физика, la Physique, die Physik, Naturlehre.

Естественная Исторія, l'Histoire naturelle, die Naturgeschichte.

Всеобщая Исторія, l'Histoire universelle, die allgemeine Weltgeschichte, die Universalhistorie.

Географія, Землеописаніе, la Géographie, die Erdbeschreibung, Geographie.

Изящныя Науки, les Belles lettres, die schönen Wissenschaften.

Стихотворство, la Poésie, die Dichtkunst, Poesie.

Краснорѣчіе, l'Eloquence, die Beredsamkeit.

Живопись, живописное искусство, die Mahlerei, Mahlerkunst.

Ваятельное искусство, Скульптура, la Sculpture, die Bildhauerkunst.

Архитектура, l'Architecture, die Baukunst.

Граверное искусство, рѣзьба, l'art de graver, la Gravure, die Kupferstecherkunst.

Рисовальное искусство, l'art à dessiner, le dessein, die Zeichenkunst.

Музыка, la Musique, die Tonkunst, Musik.

Верховая ѣзда, l'équitation, das Reiten, die Reitkunst.

Фехтовальное искусство, l'art de tirer les armes, l'art d'escrime, die Fechtkunst.

Плаваніе, la natation, das Schwimmen.

Танцованіе, танцовальное искусство, das Tanzen, die Tanzkunst.

XVII. Предметы, до Музыки касающіеся, *Objets de Musique,* musikalische Gegenstände.

Нота, la note, die Note.

Струна, la corde, die Saite.

Смычокъ, l'archet, der Violinbogen.

Подставка, кобылка, le chevalet, der Steg.
Канифоль, la colophane, das Geigenharz, Colophonium.
На скрыпкѣ играть, jouer du violon, auf der Violine spielen.
Клавишъ, la touche, die Taste, Clavis.
Клавикорды, le clavecin, das Klavier.
Играть на клавикордахъ, toucher du clavecin, auf dem Klaviere spielen, das Klavier spielen.
Арфа, la harpe, die Harfe.
Играть на арфѣ, pincer la harpe, auf der Harfe, die Harfe spielen.
Гитара, la guittarre, die Gitarre.
Флейта, la flute (traversière), die Flöte.
Труба, la trompette, die Trompete.
Литавры, les tymbales, die Pauken.
Органы, l'orgue, die Orgel.
Мѣха органные, les soufflets, die Blasebälge.
Волынка, la cornemuse, der Dudelsack.
Варганъ, la guimbarde, trompe, die Maultrommel.
Куранты, le carillon, das Glockenspiel.
Свирѣль, le chalumeau, die Rohrpfeife.
Дищкантъ, le dessus, der Discant.
Альтъ, la haute-contre, der Alt.
Теноръ, la taille, der Tenor.
Басъ, la basse, der Baß.

XVIII. Части человѣческаго тѣла, Parties du corps humain, Theile des menschlichen Körpers.

Тѣло, le corps, der Leib.
Трупъ, un cadavre, ein Leichnam.
Кожа, la peau, die Haut.
Голова, la tête, der Kopf.
Черепъ, le crâne, der Hirnschedel.
Лицо, le visage, das Gesicht.
Лобъ, le front, die Stirn.
Глазъ, l'oeil, das Auge.
Брови, les sourcils, die Augenbraunen.
Вѣки, les paupières, die Augenlieder.
Зрачокъ, la prunelle, der Augapfel.

Носъ, le nez, die Naſe.
Щека, la joue, der Backen.
Ротъ, la bouche, der Mund.
Губы, les lêvres, die Lippen.
Подбородокъ, le menton, das Kinn.
Зубъ, la dent, der Zahn.
У дитяти зубы прорѣзываются, l'enfant fait des dents, das Kind bekommt Zähne.
Коренные зубы, des dents machelières, Backenzähne.
Десна, la gencive, das Zahnfleiſch.
Языкъ, la langue, die Zunge.
Нёбо, le palais, der Gaum.
Челюсть, la machoire, der Kinnbacken.
Мозгъ, la cervelle, das Gehirn.
Ухо, l'oreille, das Ohr.
Мочка, la lobe, das Ohrläppchen.
Сѣра въ ушахъ, l'humeur cérumineuse des oreilles, l'ordure des oreilles, das Ohrenſchmalz.
Волосы, les cheveux, le poil, die Haare.
Коса, la queue, der Zopf.
Шея, le cou, der Hals.
Горло, la gorge, die Kehle, Gurgel, der Hals.
Затылокъ, la nuque du cou, der Nacken.
Плечо, l'épaule, die Schulter.
Спина, le dos, der Rücken.
Хребетъ, l'épine du dos, l'échine, das Rückgrath.
Составъ, la jointure, das Gelenk.
Кости, les côtes, die Rippen.
Бокъ, la côte, die Seite.
Грудь, la poitrine, la gorge, die Bruſt, der Buſen.
Рука, la main, die Hand.
Кулакъ, le poignet, die Faust.
Локоть, le coude, der Elbogen.
Ладонь, la paume, die flache Hand.
Палецъ, le doigt, der Finger.
Большой палецъ, le pouce, der Daum.
Указательной палецъ, l'index, der Zeigefinger.
Мизинецъ, le petit doigt, le doigt auriculaire, der kleine Finger, Ohrfinger.
Ноготь, l'ongle, der Nagel.
Усеница, une envie, ein Nietnagel.
Брюхо, le ventre, der Bauch, Unterleib.
Пупъ, le nombril, der Nabel.
Лядвеи, les cuisses, die Lenden.

Задница, le derrière, der Hintere, das Gesäß.
Пахи, les aines, die Weichen.
Колѣно, le genou, das Knie.
Икра, le gras de la jambe, die Wade.
Кость, l'os, der Knochen.
Лодыжка, la cheville du pied, der Knöchel.
Нога, le pied, der Fuß.
Подошва, la plante du pied, die Fußsohle.
Пяша, le talon, die Ferse.
Палецъ у ноги, l'orteuil, le doigt du pied, die Zehe.
Кровь, le sang, das Blut.
Большая жила, l'artère, die Blutader.
Жила, la veine, die Ader.
Пульсъ, le pouls, der Puls.
Нерва, le nerf, der Nerve.
Сухая жила, le tendon, die Sehne.
Мускулъ, le muscle, der Muskel.
Сердце, le coeur, das Herz.
Лёгкое, le poumon, die Lunge.
Горло, le gosier, der Hals, Schlund.
Внутренность, кишки, les intestins, les entrailles, boyaux, die Gedärme, das Eingeweide.
Желудокъ, l'estomac, der Magen.
Перепонка, le diaphragme, das Zwergfall.
Печёнка, le foi, die Leber.
Желчь, le fiel, die Galle.
Селезенка, la rate, die Milz.
Пузырь, la vessie, die Blase.
Слюна, la salive, der Speichel.
Возгри, la morve, der Rotz.
Мокрота, le flègme, la pituité, der Schleim.
Потъ, la sueur, der Schweiß.
Моча, l'urine, der Urin.
Калъ, l'ordure, der Koth, Unflath.

Чувство, le sens, der Sinn.
Осязаніе, le tact, das Gefühl.
Зрѣніе, la vue, das Sehen, Gesicht.
Слухъ, l'ouie, das Gehör.
Обоняніе, l'odorat, der Geruch.
Вкусъ, le goût, der Geschmack.
Душа, l'ame, die Seele.
Воля, la volonté, der Willen.
Память, la mémoire, das Gedächtniß.
Воображеніе, l'imagination, die Einbildung.
Мечта, une fantaisie, eine Fantasie.

XIX. О Человѣкѣ и о Родствѣ, de l'Homme et de la Parenté, vom Menſchen und der Verwandtſchaft.

Мущина, un homme, eine Mannsperſon.
Женщина, une femme, eine Frauensperſon.
Великанъ, le géant, der Rieſe.
Карла, un nain, une naine, ein Zwerg, eine Zwerginn.
Дитя, un enfant, das Kind.
Мальчикъ, un garçon, ein Knabe.
Дѣвица, une fille, demoiselle, ein Mädchen, eine Jungfer.
Барышня, une demoiselle noble, das Fräulein.
Старикъ, un vieillard, ein Alter.
Старуха, une vieille femme, une vieille, eine alte Frau, eine Alte.
Жена, la femme, die Frau.
Мужъ, le mari, der Mann.
Супруга, l'épouse, die Gemahlinn.
Супругъ, l'époux, der Gemahl.
Отецъ, le père, der Vater.
Мать, la mère, die Mutter.
Дѣдушка, le grand-père, der Großvater.
Бабушка, la grand' mère, die Großmutter.
Прадѣдъ, l'aïeul, der Aeltervater.

Сынъ, le fils, der Sohn.
Дочь, la fille, die Tochter.
Внукъ, le petit-fils, der Enkel.
Внучка, la petite-fille, die Enkelinn.
Сестра, la soeur, die Schweſter.
Братъ, le frère, der Bruder.
Дядя, l'oncle, der Oheim.
Тётка, la tante, die Tante.
Племянникъ, le neveu, der Neffe.
Племянница, la nièce, die Nichte.
Двоюродный братъ, le cousin (germain), der Vetter.
Двоюродная сестра, la cousine, die Baſe.
Шуринъ, le beau-frère (*le frère de la femme*) der Schwager.
Свояченица, la belle-soeur (*du coté de la femme*) die Schwägerinn.
Тёща, la belle-mère, *du côté de la femme; du côté du mari:* Свекровь, die Schwiegermutter.
Тесть, я, le beau-père (*du côté de la femme*); *du côté du mari*: Свекоръ, der Schwiegervater.
Вотчимъ, le beau-père, der Stiefvater.

Мачиха, la belle-mère, marâtre, die Stiefmutter.
Пасынокъ, le beau-fils, der Stiefsohn.
Падчерица, la belle-fille, die Stieftochter.
Зятъ, le beau-fils, der Eidam.
Невѣстка, la bru, belle-fille, die Schwiegertochter.
Деверь, le frère du mari, le beau-frère, des Mannes Bruder, der Schwager.
Предки, les ancêtres, die Vorfahren.
Потомки, les descendans, die Nachkommen.
Бракъ, le mariage, die Ehe.
Сговоръ, les fiançailles, das Verlöbniß.
Свадьба, les noces, die Hochzeit.
Играть свадьбу, faire des noces, Hochzeit machen.
Приданое, la dot, die Mitgabe, Aussteuer.
Роженица, une accouchée, eine Wöchnerinn.
Родины, les couches, die Wochen.
Кормилица, la nourrice, die Amme.
Вдова, la veuve, douairière, die Wittwe.
Вдовецъ, un veuf, ein Wittwer.
Кумъ, le compère, der Gevatter.
Кума, la commère, die Gevatterinn.
Крестница, la filleule, die Pathinn, Tauftochter.
Крестникъ, le filleul, der Pathe, Taufsohn.
Крёстный отецъ, le parrain, der Gevatter, Taufzeuge.
Родня, la parenté, die Verwandtschaft.
Пріёмышъ, питомецъ, un enfant adopté, ein Pflegkind.
Родственникъ, un parent, allié, ein Verwandter.
Пріятель, un ami, une connoissance, ein guter Freund.
Другъ, un ami, ein Freund.
Непріятель, недругъ, врагъ, un ennemi, ein Feind.

XX. Достоинства, Чины и разныя Званія.

Dignités, Rangs et Charges.

Würden und Aemter.

Государь, Монархъ, le Monarque, Souverain, Monarch.

Императоръ, l'Empereur, der Kaiſer.

Императрица, l'Impératrice, die Kaiſerinn.

Король, le Roi, der König.

Королева, la Reine, die Königinn.

Герцогъ, le Duc, der Herzog.

Князь, le Prince, der Fürſt.

Княгиня, la Princesse, die Fürſtinn.

Графъ, un Comte, der Graf.

Графиня, la Comtesse, die Gräfinn.

Дворянинъ, un gentilhomme, der Edelmann, ein Adeliger.

Тайный Совѣтникъ, un Conseiller Privé, ein geheimer Rath.

Статскій Совѣтникъ, un Conseiller d'Etat, ein Staatsrath, Etats-Rath.

Надворный Совѣтникъ, un Conseiller Aulique, de la Cour, ein Hofrath.

Судья, un juge, ein Richter.

Архіерей, un Archevêque, ein Erzbiſchof.

Игуменъ, Аббатъ, un Abbé, ein Abt.

Игуменья, une Abbesse, die Aebtiſſinn.

Священникъ, un prêtre, ein Prieſter.

Проповѣдникъ, un prédicateur, ein Prediger.

Духовный отецъ, духовникъ, un confesseur, ein Beichtvater.

Духовный человѣкъ, un homme du Clergé, un ecclésiaſtique, ein Geiſtlicher.

Духовенство, le Clergé, die Geiſtlichkeit.

Монахъ, чернецъ, un religieux, moine, ein Mönch.

Монахиня, une religieuse, nonain, die Nonne.

Бѣлый Священникъ, un prêtre séculier, ein Weltprieſter, Weltgeiſtlicher.

Діаконъ, un diacre, ein Diaconus.

Писарь, подъячій, un écrivain, greffier, der Schreiber.

Приставъ, un sergent, ein Gerichtsdiener.

Тюремщикъ, le geolier, der Stockwärter, Kerkermeiſter, Gefangenwärter.

Разныя Званія и Ремесла, différents Etats, et Métiers, verſchiedene Stände und Handwerker.

Ученый, un homme de lettres, un savant, ein Gelehrter.

Художникъ, un artiſte, ein Künſtler.

Архитекторъ, зодчій, l'Architecte, der Baumeiſter.

Живописецъ, un peintre, ein Mahler.

Ваятель, un ſculpteur, ein Bildhauer.

Граверъ, рѣзщикъ, le graveur, der Kupferſtecher.

Купецъ, un marchand, négociant, ein Kaufmann.

Лѣкарь, un chirurgien, ein Wundarzt.

Золотыхъ дѣлъ мастеръ, un orfèvre, der Goldſchmid.

Часовой мастеръ, часовщикъ, l'horloger, der Uhrmacher.

Тередорщикъ, l'imprimeur, der Buchdrucker, Drucker.

Наборщикъ, le compoſiteur, der Setzer.

Фехтмейстеръ, un maître d'armes, der Fechtmeiſter.

Танцмейстеръ, un maître de danse, der Tanzmeiſter.

Берейтеръ, un piqueur, der Bereiter.

Шталмейстеръ, un écuyer, der Stallmeiſter.

Егерь, le chaſſeur, der Jäger.

Книгопродавецъ, un libraire, ein Buchhändler.

Зубной Лѣкарь, un dentiſte, ein Zahnarzt.

Цырюльникъ, le barbier, der Barbier.

Мѣдникъ, un chaudronnier, ein Kupferſchmid.

Садовникъ, un jardinier, ein Gärtner.

Оловянишникъ, un potier d'étain, ein Zinngießer, Kannengießer.

Канатный мастеръ, un cordier, ein Seiler.

Точильщикъ, un gagne-petit, ein Scheerenſchleifer.

Кузнецъ, un maréchal ferrant, ein Grobſchmid.

Слесарь, un ſerrurier, ein Schlößer, Kleinſchmid.

Жестяникъ, жестяныхъ дѣлъ мастеръ, le ferblantier, der Klempner.

Сапожникъ, башмачникъ, un cordonnier, ein Schuhmacher, Schuſter.

Портной, le tailleur, der Schneider.

Шляпникъ, le chapelier, der Huthmacher.

Перчаточникъ, le gantier, der Handſchuhmacher, Gürtler.

Скорнякъ, le pelletier, der Kürſchner.
Шорникъ, le ceinturier, der Riemer.
Сѣдельникъ, le sellier, der Sattler.
Каретникъ, le charron, der Wagenmacher, Stellmacher.
Кожевникъ, le tanneur, der Lohgärber.
Замшаникъ, le chamoiseur, der Weißgärber.
Ткачь, le tisserand, der Weber. Leinweber.
Переплетчикъ, le relieur, der Buchbinder.
Токарь, le tourneur, der Drechsler.
Столяръ, le menuisier, der Tiſchler.
Плотникъ, le charpentier, der Zimmermann.
Каменьщикъ, le maçon, der Maurer.
Бочаръ, le tonnelier, der Böttcher, Faßbinder.
Стекольщикъ, le vitrier, der Glaſer.
Поваръ, le cuisinier, der Koch.
Пивоваръ, le brasseur, der Brauer.
Хлѣбникъ, булочникъ, un boulanger, der Bäcker.
Мѣльникъ, le menuier, der Müller.
Рыбакъ, le pêcheur, der Fiſcher.
Трубочистъ, le ramoneur de cheminée, der Schornſteinfeger.
Мыльникъ, мыловаръ, un savonnier, ein Seifenſieder.
Пономарь, un sacristain, der Küſter.
Звонарь, le sonneur de cloches, der Glockenläuter.
Ключникъ, le sommelier, der Kellner.
Ключница, la menagère, die Haushälterinn.
Дворецкій, le maître d'hôtel, l'intendant, der Haushofmeiſter.
Слуга, лакей, un domestique, laquais, ein Bedienter, Lakay.
Дворникъ, le portier, der Hausknecht, Pförtner.
Поденьщикъ, un manoeuvre, journalier, homme de journée, ein Tagelöhner.
Прачка, la blanchisseuse, die Wäſcherinn.

XXI. *Народы*, *Nations*, Nationen.

Аравлянинъ, un Arabe, ein Araber.
Арапъ, un Nègre, ein Mohr.
Армянинъ, un Armenien, ein Armenianer.
Англичанинъ, un Anglois, ein Engländer.
Американецъ, un Américain, ein Amerikaner.
Африканецъ, un Africain, ein Afrikaner.
Венгерецъ, un Hongrois, ein Ungar.
Голландецъ, Голанецъ, un Hollandois, ein Holländer.
Грекъ, un Grec, ein Grieche.
Грузинъ, Грузинецъ, un Georgien, ein Georgier.
Данчанинъ, un Danois, ein Däne.
Индѣецъ, un Indien, ein Indianer.
Италіянецъ, un Italien, ein Italiener.
Испанецъ, un Espagnol, ein Spanier.
Китаецъ, un Chinois, ein Chinese.
Лопарь, un Lapon, ein Lappländer.
Нѣмецъ, un Allemand, ein Deutscher.
Персіянинъ, Персъ, un Perse, Persan, ein Perser.
Португалецъ, un Portugais, ein Portugiese.
Прусакъ, un Prussien, ein Preuße.
Римлянинъ, un Romain, ein Römer.
Россіянинъ, un Russe, ein Russe.
Славянинъ, un Slavon, ein Slave, Slawonier.
Татаринъ, un Tartare, ein Tatar, Tartar.
Турка, un Turque, ein Türke.
Францувъ, un François, ein Franzose.
Шведъ, un Suedois, ein Schwede.
Швейцарецъ, un Suisse, ein Schweitzer.
Шотландецъ, un Ecossois, ein Schottländer.

Земли, *Pays*, Länder.

Австрія, l'Autriche, Oesterreich.
Англія, l'Angleterre, England.
Валахія, la Valachie, die Wallachei.
Венгрія, l'Hongrie, Ungarn.

Греція, la Grece, Griechenland.
Германія, l'Allemagne, Deutſchland.
Грузія, la Georgie, Georgien.
Данія, le Danemarc, Dänemark.
Испанія, l'Espagne, Spanien.
Италія, l'Italie, Italien.
Китай, la Chine, China.
Нидерланды, les Pays bas, die Niederlande.
Молдавія, la Moldavie, die Moldau.
Остъ-Индія, Восточная Индія, les Indes-Orientales, Oſtindien.
Португаллія, le Portugal, Portugall.
Пруссія, la Prusse, Preußen.
Россія, la Russie, Rußland.
Турція, la Turquie, die Türkei.
Франція, la France, Frankreich.
Швейцарія, la Suisse, die Schweiz.
Швеція, la Suède, Schweden.

XXII. О городѣ, de la ville, von der Stadt.

Городъ, une ville, eine Stadt.
Предмѣстіе, le fauxbourg, die Vorſtadt.
Ровъ, le foſſé, der Graben.
Валъ, le rempart, der Wall.
Городскія стѣны, les murs, die Stadtmauern.
Мостъ, le pont, die Brücke; подъемный —, un pont levis, eine Zugbrücke; живой —, un pont de bateaux, le ponton, die Schiffsbrücke.
Верфи, les chantiers, das Schiffswerft.
Ворота, la porte, das Thor.
Столбъ, le pilier, la colonne, der Pfeiler, die Säule.
Башня, la tour, der Thurm.
Площадь, une place publique, le marché, der Marktplatz.
Рынокъ, le marché, der Markt.
Улица, la rue, die Gaſſe, Straße.
Будка, la guérite, das Schilderhaus, Wachthäuschen.
Зданіе, un édifice, das Gebäude.
Дворецъ, la cour, der Hof.
Палаты, un palais, der Pallaſt.

Зданіе, un bâtiment, ein Gebäude.
Домъ, la maison, das Haus.
Заборъ, le mur de clôture, die Einfassung.
Церковь, l'église, die Kirche.
Желѣзныя рѣшетки, la balustrade, die Balustrade, das Gitterwerk, eine gegitterte Einfassung.
Богодѣльня, un hôpital, das Spital, ein Armenhaus.
Сиротскій домъ, la maison des orphelins, das Waisenhaus.
Смирительный домъ, la maison de correction, das Zuchthaus.
Таможня, la douane, der Zoll.
Почтамтъ, le Bureau des Postes.
Гавань, le port, der Hafen.
Биржа, la bourse, die Börse.
Рыбной рядъ, le marché aux poissons, der Fischmarkt.
Мясной рядъ, la boucherie, l'étau, der Scharren, die Fleischbank.
Лоскутной, вешошной рядъ, la friperie, die Kleiderfesserei, der Trödelmarkt.
Трактиръ, une auberge, un traiteur, ein Wirthshaus.
Постоялой дворъ, un cabaret, ein Krug.
Кабакъ, пивейной домъ, un cabaret, die Schenke.
Лавка, la boutique, die Bude, der Laden.
Гульбище, la promenade, der Spatziergang.
Мѣльница, le moulin, die Mühle; вѣтреная—, un moulin à vent, die Windmühle.
Плотина, la digue, der Damm.

XXIII. *Предметы, находящіеся внѣ города.*

Objets qui se trouvent hors de la ville. Außerhalb der Stadt befindliche Gegenstände.

Лугъ, un pré, une prairie, die Wiese.
Бѣлильня, la blancherie, blanchisserie, die Bleiche.
Дорога, le chemin, der Weg.
Тропинка, le sentier, der Fußsteig.
Лѣсъ, la forêt, le bois, der Wald, das Holz.
Роща, un boccage, das Gehölz.

Море, la mer, das Meer.
Проливъ, le détroit, die Meerenge.
Заливъ, le golfe, der Meerbuſen.
Пещера, une caverne, die Grotte, die Höhle.
Прудъ, l'étang, der Teich.
Болото, le marais, der Moraſt.
Лужа, une mare, un bourbier, der Sumpf, die Pfütze.
Гора, la montagne, le mont, der Berg; огнедышущая —, un volcan, ein feuerſpeiender Berg, Volcan.
Горный хребетъ, des montagnes, une chaîne de montagnes, das Gebirge.
Мысъ, le promontoire, cap, das Vorgebirge.
Холмъ, la colline, der Hügel.
Долина, la vallée, das Thal.
Оврагъ, le ravin, la cavée, die Schlucht, der Hohlweg.
Загородка, гдѣ овецъ пасутъ, un parc, eine Schafhürde.
Скотной дворъ, une metairie, eine Meierei, ein Vorwerk.
Загородной дворъ, мыза, une maison de campagne, de plaisance, ein Landhaus.
Запаханное поле, un champ labouré, ein gepflügtes Feld.
Гумно, une aire, die Tenne.
Скирдъ, стогъ сѣна, une meule de foin, ein Heuſchober.
Посѣвъ, les semailles, die Saat.
Хлѣбъ, le blé, les grains, das Getreide, Korn.
Озимь, les gros blés, das Wintergetreide.
Яровой (хлѣбъ), les petits bleds, les mars, das Sommergetreide.
Жниво, les chaumes, die Stoppeln.
Пастьба, пастбище, le pâturage, pacage, pâtis, die Weide.

XXIV. Верховая ѣзда; Экипажи. Equitation et Equipages. Reiterei und Fuhrwerk.

Конюшня, l'écurie, der Stall.
Сарай (каретный), la remise, die Wagen-Remise, das Wagenhaus, der Wagenschauer.
Рѣшётка у яслей, le ratelier, die Raufe.
Стойло, la loge, place, der Stand.
Ясли, la mangeoire, die Krippe.
Корыто, l'auge, der Trog.
Грохотъ, la vannette, die Futterschwinge.
Гребень, le peigne, der Kamm.
Скребница, l'étrille, die Striegel.
Недоуздокъ, le licou, die Halfter.
Поводъ, les rênes, der Zügel.
Узда, la bride, der Zaum.
Уздечка, le bridon, die Trense.
Мундштукъ, l'embouchure, das Gebiß.
Капцунъ, le caveçon, der Kapzaum.
Намордникъ, une muselière, der Maulkorb.
Цѣпочка, la gourmette, die Kinnkette.
Нагрудникъ, le poitrail, der Brustriemen.
Чепракъ, la housse, die Schabracke.
Сѣдло, la selle, der Sattel.
Пахви, la croupière, der Schwanzriemen.
Подпруги, la sangle, der Gurt.
Арчакъ, l'arçon, der Sattelbogen.
Подкова, un fer à cheval, das Hufeisen.
Подковать лошадь, ferrer un cheval, ein Pferd beschlagen.
Стремена, les étriers, die Steigbügel.
Бичь, le fouet, die Peitsche.
Хлыстъ, la houssine, die Gerte.
Шпоры, les éperons, die Sporen.
Лошадь, un cheval, das Pferd.
Жеребецъ, un cheval entier, un étalon, der Hengst.
Мутрецъ, un cheval bistourné, ein Klop hengst.
Кобыла, la jument, cavale, die Stute.

Мѣринъ, un cheval hongre, ein Wallach.
Лошакъ, le mulet, la mule, le baudet, der Maulesel, das Maulthier.
Клеперъ, un bidet, ein Klepper.
Иноходецъ, un ambleur, ein Paßgänger.
Бѣгунъ, un courlier, ein Renner.
Рысакъ, un trotteur, ein Träber.
Рысь, le trot, der Trott, Trab.
Рысью бѣжать, trotter, aller au trot, trottiren, traben.
Скакать, galoper, galopiren.
Темносѣрая лошадь, un cheval gris-foncé, ein Grauschimmel.
Бѣлая лошадь, un cheval blanc, ein Schimmel.
Сѣрая лошадь въ яблокахъ, un cheval gris-pommelé, ein apfelgraues Pferd.
Бурая лошадь, un cheval bai-foncé, ein dunkelbraunes Pferd.
Гнѣдая лошадь, un cheval bai-clair, ein hellbraunes Pferd.
Вороная лошадь, un cheval moreau, ein Rappe.
Рыжая лошадь, un cheval alezan, un alezan, ein Fuchs.
Вороно-пѣгая лошадь, un cheval tisonné, une pie noire, ein Schwarzscheke.
Пѣгая лошадь, un cheval pie, ein Scheke.
Соловая лошадь, un cheval de couleur isabelle, ein isabellfarbenes Pferd.
Буланая лошадь, un cheval jaunâtre, der Falbe, ein falbes Pferd.
Каретная лошадь, un cheval de carrosse, un carrossier, ein Kutschpferd, Kutschgaul.
Верховая лошадь, un cheval de selle, ein Reitpferd.
Возовая, ломовая лошадь, un cheval de trait, ein Zugpferd, Karngaul.
Копыто, le sabot, la corne du pied, der Huf.
Хвостъ, la queue, der Schweif, Schwanz.
Крестецъ, la croupe, die Gruppe.
Голова, la tête, der Kopf.
Грива, le crin, la crinière, die Mähne.
Ноздри, les naseaux, die Naselöcher.
Морда, la bouche, das Maul.
Шерсть, le poil, die Farbe.
Сапъ, la morve, der Rotz.
Лошадь линяетъ, le cheval mue, das Pferd haaret.

У лошади ящеръ, le cheval a le tic, eſt un tiqueur, das Pferd iſt ein Krippenſetzer.

Лошадь зубы (чашки) съѣла, le cheval ne marque plus, das Pferd zeichnet nicht mehr (die Bohnen ſind nicht mehr zu ſehen).

Лошадь засѣкается, le cheval croise les jambes, das Pferd hauet in die Eiſen.

Пугливая лошадь, un cheval ombrageux, ein ſcheues Pferd; смирная —, un cheval doux, ein ſanftes, frommes Pferd; бодрая —, un cheval fringant, ein muthiges, ſtolzes Pferd; злая —, un cheval méchant, ein tückiſches Pferd, съ норовомъ, un cheval rétif, ein ſtätiſches Pferd.

Карета, un carrosse, une voiture, die Kutſche; двумѣстная —, un carrosse à deux places, eine zweiſitzige —; четверомѣстная —, un carrosse à quatre places, eine vierſitzige —; одномѣстная —, un carrosse à une place, une désobligeante, eine einſitzige Kutſche.

Заднее мѣсто, le fond, der Hinterſitz.

Переднее мѣсто, le devant, der Vorderſitz.

Кузовъ, le corps, coffre du carrosse, der Korb.

Крышка, l'impériale, der Himmel.

Козлы, le siège, der Bock.

Чехолъ, la couverture de cuir sur le siège, die Bockdecke.

Намётъ, la couverture de drap, die Bockdecke.

Стёклы, les glaces, die Gläſer, Kutſchengläſer.

Занавѣсы, les stores, die Gardinen, Vorhänge.

Дроги, les brancards, die Kutſchenbäume.

Каретная дверца, la portière, die Kutſchenthür.

Ось, l'essieu, die Achſe.

Ходъ, le train, der Gang.

Передній ходъ, l'avant-train, der Vorderwagen.

Колесо, la roue, das Rad.

Шкворень, la cheville ouvrière, der Schlußnagel.

Чека, l'esse, der Achſennagel, Vorſteckнagel.

Косякъ, la jante, die Felge.

Спица, la raie, die Speiche.

Ступица, le moyeu, die Nabe.

Коляска, une chaise, calèche, eine Kaleſche.

Одноколка, un cabriolet, eine Kariole.

Сани, le traîneau, der Schlitten.

Телѣга, un charriot, ein Karren.
Дышло, le timon, die Deichsel.
Оглобли, un timon à fourches, die Gabeldeichsel, Femerstangen.
Збруя, шоры, les harnois, das Geschirr.
Вожжи, les rênes, die Zügel.
Постромки, les traits, die Strengen.
Пристяжная лошадь, un cheval de volée, das Beipferd.
Коренная лошадь, le timonnier, das Deichselpferd.
Полсть, la couverture du traîneau, die Schlittendecke.
Дуга, l'arc, das Krummholz.
Хомутъ, le collier, der Kummet.
Дёготь, жидкая смола, le goudron, der Birkentheer; Theer.
Сало, du suif, cambouis, das Inschlitt.

XXVI. Военныя именованія и выраженія.

Termes et expressions militaires.

Militärische Benennungen und Ausdrücke.

Генералъ, un Général, ein General.
Генералъ-Порутчикъ (Лейтенантъ), un Lieutenant-Général, ein General-Lieutenant.
Полковникъ, un Colonel, der Oberste.
Подполковникъ, un Lieutenant-Colonel, ein Oberst-Lieutenant.
Маіоръ, un Major, ein Major, Oberstwachtmeister.
Капитанъ, un Capitaine, ein Capitain, Hauptmann.
Порутчикъ, un Lieutenant, ein Lieutenant.
Подпорутчикъ, un Lieutenant en second, un Sous-Lieutenant, ein Second-Lieutenant.
Прапорщикъ, un Enseigne, ein Fähnrich.
Подпрапорщикъ, un porte-enseigne, ein Fahnenjunker.
Сержантъ, un sergeant, ein Sergeant.
Фельдфебель, le sergent-major, der Feldwebel.

Капшенармусъ, le capitaine d'armes, der Captaine d'armes.
Гефрейшеръ, l'anspessade, der Gefreite.
Флигельманъ, le chef de file, primipilaire, der Flügelmann.
Рядовой солдатъ, un soldat, ein Gemeiner, ein Soldat.
Мушкетеръ, un musquetaire, ein Musketier.
Гренадеръ, un grenadier, ein Grenadier.
Фузелеръ, un fusilier, ein Füsilier.
Пушкарь, канонеръ, un canonnier, ein Canonnier.
Минеръ, le mineur, der Minirer.
Артиллерійскій солдатъ, артиллеристъ, un artilleur, ein Artillerist.
Егерь, un chasseur, ein Jäger.
Драгунъ, un dragon, ein Dragoner.
Рейтаръ, кирасиръ, un cuirassier, ein Reiter, Cürassier.
Гусаръ, un houssard, der Husar.
Флейщикъ, le fifre, der Pfeifer.
Барабанщикъ, le tambour, der Trommelschläger, Tambur.
Староста надъ барабанщиками, le tambourmajor, der Regiments-Trommelschläger.
Профосъ, le prevôt, der Profoß.
Деньщикъ, фурманщикъ, le goujat, der Reitknecht, Pickknecht, Troßbube.
Оружіе, les armes, die Waffen.
Шпага, une épée, der Degen.
Ефесъ, la poignée, das Gefäß.
Чашка, la garde d'épée, das Stichblatt.
Головка, le pommeau, der Degenknopf.
Клинокъ, la lame, die Klinge.
Острее, le tranchant, die Schneide.
Обувь, le dos, der Rücken.
Плоскость, le plat de l'épée, die Fläche.
Ножны, le fourreau, die Scheide.
Наконечникъ, le bout du fourreau, das Ortband.
Сабля, le sabre, der Säbel.
Кинжалъ, le poignard, der Dolch.
Тесакъ, l'épée, l'arme blanche, das Seitengewehr, Kurzgewehr.
Поршупея, le ceinturon, das Degengehenk.
Темлякъ, la dragonne, die Degentrodel.
Перевязь, le baudrier, das Schultergehenk.

Сумка патронная, la giberne, die Patrontasche.
Котомка, le havresac, der Torniſter.
Копье, la lance, die Lanze.
Трость, палка, la canne, le bâton, das Rohr, der Stock.
Набалдашникъ, la pomme, le pommeau, der Stockknopf.
Кираса, la cuirasse, der Küraß.
Значокъ, le hausse-col, der Ringkragen.
Аксельбантъ, les aiguillettes, das Achſelband.
Знамя, le drapeau, die Fahne.
Древко, le talonnier, die Fahnenſtange.
Штандартъ, l'étendart, die Standarte.
Ружье, le fusil, die Flinte, das Gewehr.
Ложа, le fût, der Schaft.
Стволъ, le canon, der Lauf.
Курокъ, собачка, le chien, der Hahn.
Ружейной замокъ, le fusil, la platine, das Schloß.
Кремень, la pierre du fusil, der Feuerſtein.
Полка, le bassinet, die Pfanne.
Затравка, la lumière, das Zündloch.
Огниво, la batterie, der Pannendeckel.
Язычокъ, la détente, der Drücker, Abzug.
Шомполъ, la baguette du fusil, der Ladeſtock.
Пороховой рожокъ, le cornet à poudre, das Pulverhorn.
Пыжовникъ, le tire-bourre, der Krätzer.
Орудіе, пушка, une pièce d'artillerie, un canon, une bouche à feu, das Stück, die Kanone.
Ломовыя орудія, la grosse artillerie, das ſchwere Geſchütz.
Полковая пушка, une pièce de régiment, ein Feldſtück.
Лафетъ, l'affût, die Lafette.
Банникъ, l'écouvillon, der Stückputzer.
Шуфла, le chargeoir, la lanterne à charger, die Ladeſchaufel.
Пальникъ, le boute-feu, die Zündruthe.
Фитиль, la mêche, die Lunte.
Мортира, un mortier, der Mörſer.
Ядро, un boulet, eine Kanonenkugel.
Пуля, une balle, eine Flintenkugel.
Бомба, une bombe, die Bombe.

Зарядъ, la charge, die Ladung.
Дробь, la dragée, das Schrot, der Hagel.
Картечи, la mitraille, Kartetschen.
Порохъ, la poudre (à canon), das Pulver.
Патронъ, la cartouche, die Patrone.
Пороховой ящикъ, le caisson, der Pulverkasten.
Фейерверкъ, un feu d'artifice, das Feuerwerk.
Ракетка, la fusée, die Rakete.
Швермеръ, le serpenteau, der Schwärmer.
Фура, le chariot de bagage, fourgon, der Packwagen.
Палатка, шатеръ, une tente, das Zelt.
Аммуниція, des provisions de bouche et de guerre, Mund- und Kriegsvorrath.
Снабдить аммуниціею городъ, avitailler une ville, eine Stadt mit Proviant versehen, verproviantiren.
Войско, les troupes, die Truppen.
Армія, une armée, die Armee.
Полкъ, un régiment, das Regiment.
Походъ, la marche, der Marsch.
Лагерь, un camp, das Lager.
Конница, la cavalerie, die Reiterei, Cavallerie.
Легкая конница, les chevaux legers, leichte Reiterei.
Пѣхота, l'infanterie, die Infanterie.
Артиллерія, l'artillerie, die Artillerie.
Походъ, la marche, der Marsch.
Сраженіе, la bataille, le combat, das Treffen.
Стычка, une escarmouche, ein Scharmützel.
Боевой порядокъ, строй, l'ordre de bataille, die Schlachtordnung.
Шеренга, la file, le rang, das Glied.
Крыло, l'aile, der Flügel.
Первая шеренга, le premier rang, das erste Glied.
Боевое поле, поле сраженія, le champ de bataille, das Schlachtfeld.
Нападеніе, l'attaque, der Angriff; нечаянное —, une surprise, der Ueberfall.
Отступъ, la retirade, der Rückzug.
Засада, l'embuscade, der Hinterhalt.
Засѣсть, se mettre en embuscade, sich in einen Hinterhalt legen.
Отрядъ, un détachement, ein Detaschement.
Отряжать, détacher, detaschiren, beordern.

Военная хитрость, un ſtratagème, die Kriegsliſt.

Тревога, l'alarme, der Lärmen.

Битва, сраженіе, le combat, la bataille, das Treffen, die Schlacht.

Побѣда, la victoire, der Sieg.

Пораженіе, la défaite, die Niederlage.

Жалованье, la ſolde, paye, die Lohnung.

Выкупъ, la rançon, die Auslöſung.

Зимнія квартиры, les quartiers d'hiver, die Winterquartiere.

Смотръ, la revue, die Muſterung.

Гауптвахта, le corps de garde, die Hauptwache.

Вахтпарадъ, la parade, die Wachtparade.

Часовой, un factionnaire, une sentinelle, die Schildwache.

На часахъ стоять, être en faction, Schildwache ſtehen, ſchildern.

Отдать честь, préſenter les armes, das Gewehr präſentiren.

Маркитантъ, le vivandier, der Marketender.

Бѣглой солдатъ, бѣглецъ, un déſerteur, ein Ausreißer, Deſerteur.

Инвалидъ, un invalide, ein Invalide.

Идти на караулъ, monter la garde, auf die Wache ziehen.

Смѣнить караулъ, relever la garde, la ſentinelle, die Wache ablöſen.

Дозоръ, la ronde, la patrouille, die Patrouille.

Вооружать, armer, bewaffnen.

Осаждать, aſſiéger, belagern.

Штурмовать, monter à l'aſſaut, ſtürmen.

Приступъ, l'aſſaut, der Sturm.

Вылазка, la ſortie, der Ausfall.

Вечерняя заря, la retraite, der Zapfenſtreich; утренняя —, le reveil, die Reveille.

Лагеремъ стоять, camper, im Lager ſtehen, campiren.

Пресѣчь подвозъ, couper les vivres, die Zufuhr abſchneiden.

Дѣлать переговоры о сдачѣ города, capituler, capituliren.

Обобрать ружья, déſarmer, entwaffnen.

Слѣзть съ лошади, deſcendre du cheval, abſitzen.

Жизнь даровать, faire quartier, Quartier geben.
Загвоздить пушку, enclouer un canon, eine Canone vernageln.
Остановиться, faire halte, s'arrêter, Halt maden.
Подкопъ, la mine, die Mine.
Подорвать подкопъ, faire jouer une mine, eine Mine springen lassen.
Набирать солдатъ, enrôler des soldats, recruter, Soldaten werben.
Спавить на квартиры, loger, mettre en quartier, einquartieren.
Тревогу бить, donner, sonner l'alarme, Lärm schlagen.
Бить набатъ, sonner le tocsin, Sturm läuten.
Съ поля бить, sonner la retraite, zum Abzuge blasen.
Крѣпость, la forteresse, die Festung.
Замокъ, un chateau, bourg, ein Schloß, eine Burg.
Бойницы, les embrasures, die Schießscharten.
Рогатка, des chevaux de Frise, spanische Reiter.
Проломъ, la brèche, die Bresche.

XXVI. Преступленія и Наказанія.

Crimes et Punitions.

Verbrechen und Strafen.

Преступникъ, un criminel, ein Verbrecher.
Невольникъ, заключенный, un prisonnier, ein Gefangener.
Воръ, un voleur, ein Dieb.
Разбойникъ, un voleur de grand chemin, ein Straßenräuber.
Убійца, un assassin, ein Mörder.
Святошатъ, un sacrilège, ein Kirchenräuber.
Измѣнникъ, un traître, ein Verräther.
Тюрьма, la prison, das Gefängniß, der Thurm.
Взять подъ караулъ, арестовать, arrêter, unter Wache nehmen, fest nehmen, arretiren.

Посадить въ тюрьму, emprisonner, feſt ſetzen, ins Gefängniß ſetzen.
Сквозь строй бѣжать, passer par les baguettes, Spießruthen laufen.
Выслать за границу, exiler qn., le mettre aux frontières, des Landes verweiſen.
Высѣчь публично, fouetter publiquement, den Staupbeſen geben.
Висѣлица, la potence, le gibet, der Galgen.
Повѣсить, pendre, aufhenken.
Отрубить голову, trancher la tête, köpfen, den Kopf abſchlagen.
На каторгу осудить, condamner aux galères, zu den Galeeren verurtheilen.
Клеймить, fleurdeliser, brandmarken.
Четвертовану быть, être écartelé, geviertheilt werden.
Колесовать, rouer, rädern.

XXVII. Тѣлесные недостатки, Болѣзни и Лѣкарства. Défauts ou vices corporels, Maladies et Remèdes. Gebrechen, Krankheiten und Arzeneimittel.

Слѣпой, un aveugle, ein Blinder.
Кривой, un borgne, ein Einäugiger.
Косой, un louche, ein Schielender.
Глухой, un sourd, ein Taubet.
Нѣмой, un muet, ein Stummer.
Заика, un, une bègue, ein Stammler.
Колѣка, un estropié, ein Krüppel.
Горбатый, un bossu, ein Bucklicher.
Слабость, une indisposition, die Unpäßlichkeit.
Простуда, un refroidissement, die Verkältung.
Кашель, la toux, der Huſten.
Насморкъ, le rhume (de cerveau), der Schnupfen.
Головная боль, le mal de tête, la migraine, Kopfſchmerzen.
Одышка, l'aſthme, une respiration gênée, difficile, ein kurzer Athem, das Aſthma.
Рвота, un vomissement, das Erbrechen.
Колика, la colique, eine Kolike.

Рѣзъ въ животъ, des tranchées, Reißen im Leib.
Поносъ, la diarrhée, un cours de ventre, der Durchfall, die Diarrhee.
Кровавой поносъ, la dissenterie, die rothe Ruhr.
Колотье, des points de côté, Seitenstiche.
Опухоль, une enflure, tumeur, die Geschwulst.
Зобъ, le goître, gouêtre, les écrouelles, der Kropf.
Желвакъ, наростъ, une excroissance, das Gewächs.
Шишка, une bosse, une loupe, eine Beule; das Oberbein.
Веред̀ъ, un abcès, ulcère, das Geschwür, der Abceß.
Чирей, un clou, furoncle, ein Blutgeschwür.
Мозоль, un cor au pied, das Hühnerauge.
Бородавка, une verrue, die Warze, der Leichdorn.
Оспа, la petite verole, die Blattern, Pocken.
Коровья, предохранительная оспа, la vaccine, die Schutzblattern, Kuhblattern, Kuhpocken.
Корь, la rougeole, die Masern.
Прививать оспу, inoculer la petite verole, die Blattern inoculieren.
Молошница, les aphtes, der Schwamm.
Жаба, l'esquinancie, die Bräune.
Лишай, la dartre, l'herpe, die Schwinde, Schwindflecht.
Золотуха, des scrophules, écrouelles, die Skropheln, eine Drüsengeschwulst.
Сыпь, des ébullitions, der Ausschlag.
Пупырышекъ, un bouton, eine Blatter.
Угорь, un bourgeon, eine Finne.
Веснушки, des taches de rousseur, Sommerflecken, Sommersprossen.
Короста, la gâle, die Krätze.
Рана, la plaïe, die Wunde.
Рубецъ, une cicatrice, die Narbe.
Рожа, l'érisypèle, die Rose.
Судорога, la crampe, der Krampf.
Лихорадка, la fièvre, das (kalte) Fieber.
Горячка, une fièvre chaude, das hitzige Fieber.
Лихорадка съ пятнами, la fièvre pourprée, das Frieſel.
Подагра, la goutte, das Podagra.
Водяная болѣзнь, l'hydropisie, die Wassersucht.
Желтуха, la jaunisse, die Gelbsucht.

Чахотка, la phtisie, consomption, die Schwindsucht, Auszehrung.
Глиста, le ver, der Wurm.
Изгага, l'aigreur d'estomac, das Sodbrennen.
Икота, le hoquet, das Schluchsen, der Schlucken.
Отрыжки, des renvois (d'estomac), das Aufstoßen.
Круженіе головы, le vertige, der Schwindel.
Бѣльмо, la taie, cataracte, der Staar.
Обморокъ, la défaillance, pamoison, die Ohnmacht.
Каменная болѣзнь, камень, le mal de la pierre, la pierre, die Steinplage, der Stein.
Падучая болѣзнь, l'épilepsie, die fallende Sucht.
Ударъ, параличь, l'apoplexie, der Schlag, Schlagfluß.
Бѣшенство, la fureur, die Raserei.
Бредъ, le délire, das Fantasiren.
Сумасбродство, l'aliénation d'esprit, der Wahnwitz.
Чума, язва (моровая), моровое повѣтріе, la peste, die Pest.
Антоновъ огонь, la gangrène, der kalte Brand.
Ракъ, le cancer, der Krebs.
Царапинка, une égratignure, die Schramme.
Ногтоѣда, un panaris, der Wurm am Finger.
Заусеница, une envie, der Niethnagel.
Дикое мясо, la chair morte, wildes Fleisch.
Переломить ногу, casser la jambe, das Bein brechen.
Вывихнуть себѣ руку, se démettre, disloquer le bras, sich den Arm verrenken.
Голова болитъ, j'ai mal à la tête, la tête me fait mal, ich habe Kopfschmerzen.
Зубы болятъ, j'ai mal aux dents, ich habe Zahnschmerzen.
Стрѣляетъ въ ушахъ, j'ai le mal d'oreilles, l'otalgie, ich habe den Ohrenzwang.
Въ ушахъ звенитъ, les oreilles tintent, j'ai un tintement d'oreilles, die Ohren klingen mir, ich habe das Ohrenklingen.
Я охрипъ, j'ai perdu la voix, je suis enroué, ich bin heiser.
Рана заживаетъ, la plaie se ferme, guérit, die Wunde heilet zu.
Кровь себѣ пускать, se faire saigner, sich aderlassen.

Лѣкарственныя травы, растѣнія, des simples, Arzeneikräuter.
Слабительное, un purge, purgatif, évacuatif, une purgation, eine Abführung.
Рвотное, un vomitif, ein Brechmittel.
Желудочныя капли, des gouttes stomacales, Magentropfen.
Пилюли, des pillules, die Pillen.
Порошокъ, une poudre, das Pulver.
Настойка, une décoction, der Decoct, Absud.
Микстура, une mixture, mixtion, die Mixtur.
Лакрица, de la réglisse en pâte, der Lakrizensaft.
Сладкой корень, la réglisse ou racine douce, das Süßholz.
Хина, le quinquina, die China.
Камфора, du camphre, der Kampher.
Мазь, l'onguent, die Salbe.
При смерти быть, être à l'agonie, aux abois, in den letzten Zügen liegen.

XXIX. Глаголы, *Verbes*, Zeitwörter.

Благодарить, remercier, danken.
Благословить, donner la bénédiction, bénir, segnen, den Segen geben.
Божиться, jurer, schwören.
Бѣгать, courir, laufen.
Бѣлить, blanchir, bleichen.
Варить, cuire, brasser, kochen, brauen.
Велѣть, laisser, ordonner, lassen, befehlen.
Взять, prendre, nehmen; erobern.
Вѣнчать, marier, copuliren, trauen.
Верьхомъ ѣхать, monter à cheval, reiten.
Видѣть, voir, sehen.
Винтить, visser, schrauben.
Висѣть, pendre, être suspendu, hängen.
Воевать, faire la guerre, kriegen, Krieg führen.
Возражать, répliquer, objecter, einwenden.
Вредить, nuire, faire tort, schaden.
Встать, se lever, aufstehen.
Встрѣчаться, rencontrer, begegnen.

Всходить, monter, hinauf gehen.
Выбирать, choisir, élire, ausleſen, wählen.
Выиграть, gagner, gewinnen.
Выдать за-мужъ, marier une fille, ein Mädchen verheirathen.
Выдти за-мужъ, se marier, épouser, ſich verheirathen, heirathen.
Вылить, verser, répandre, ausgießen.
Вымазать, graisser, ſchmieren.
Вымыть, laver, auswaſchen.
Вычитать, déduire, décompter, rabattre, soustraire, abziehen, ſubtrahiren.
Вышивать, broder, ſticken.
Вѣнчать, couronner, krönen.
Вѣрить, croire, glauben.
Вязать, lier, tricoter, binden, ſtricken.
Говорить, parler, reden.
Говѣть, faire ses Pâques, ſeine Andacht halten.
Горѣть, brûler, brennen.
Грабить, piller, plündern, rauben.
Граничить, être contigu à, limitrophe de, confiner à, gränzen.
Грѣть, réchauffer, chauffer, wärmen.
Гулять, se promener, aller se promener, ſpatzieren gehen.
Давить, presser, suffoquer, drücken, erſticken.
Дарить, faire cadeau, présent, donner, ſchenken.
Держать, tenir, halten.
Дожидаться, attendre, abwarten.
Достигнуть, atteindre, erreichen.
Думать, penser, denken, meinen.
Дѣлать, faire, thun, machen.
Дѣлить, diviser, partager, theilen.
Жать, moissonner, faire la récolte, erndten.
Желать, souhaiter, wünſchen.
Жить, vivre, habiter, leben, wohnen.
Заковать, enclouer, vernageln.
Замѣтить, marquer, désigner, bezeichnen.
Запереть, затворить, fermer, zumachen.
Зарядить, charger, laden.
Заслуживать, mériter, verdienen.
Затмить, obscurcir, verdunkeln.
Защищать, défendre, vertheidigen, beſchützen.
Значить, ſignifier, bedeuten.
Играть, jouer, ſpielen.

Измѣнить, trahir, verrathen.
Изобрѣсть, découvrir, inventer, erfinden, entdecken.
Искать, chercher, ſuchen.
Искушать, tenter, verſuchen.
Исполнять, remplir, erfüllen.
Идти за чѣмъ, aller chercher, aller querir qch., etwas hohlen.
Кашлять, tousser, huſten.
Кликать, appeler, rufen.
Клясться, jurer, ſchwören.
Крестить, baptiser, taufen.
Колоть, piquer, ſtechen.
Косить, faucher, mähen, ſchneiden.
Купаться, se baigner, ſich baden.
Курить, parfumer, räuchern.
Кушать, manger, eſſen, ſpeiſen.
Лгать, mentir, lügen.
Лить, verser, fondre, gießen.
Лупить, peler, ſchälen.
Мазать, graisser, ſchmieren.
Молоть, moudre, mahlen.
Мылить, savonner, ſeifen, einſeifen.
Мычать, mugir, brüllen.
Мѣрять, mesurer, meſſen.
Надѣяться, espérer, hofen.
Надѣть, mettre, habiller, aufſetzen, anziehen.
Находить, trouver, finden.
Нанимать, louer, miethen.
Нападать, attaquer, anfallen.
Называть, nommer, nennen.
Недоставать, manquer, fehlen, mangeln.
Ненавидѣть, hair, haſſen.
Нюхать, flairer, sentir, riechen.
Обидѣть, offenser, beleidigen.
Обрадовать, réjouir, erfreuen.
Обращаться съ кѣмъ, fréquenter qn., mit jemanden umgehen.
Обѣщать, promettre, verſprechen.
Одѣвать, habiller, anziehen.
Окончить, finir, endigen.
Описать, décrire, faire la description, beſchreiben.
Оскорбить, offenser, chagriner, kränken.
Основать, fonder, gründen.
Оставить, laisser, abandonner, laſſen, verlaſſen.
Отворить, отпирать, ouvrir, aufmachen, öffnen.

Отвѣчать, répondre, antworten.
Отдать, remettre, donner, abgeben.
Открыть, ouvrir, öffnen.
Отрицаться, nier, läugnen.
Отчаяваться, se désespérer, verzweifeln.
Ошибаться, faire une faute, se tromper, einen Fehler begehen, sich irren.
Палить, tirer (du canon), schießen (aus der Kanone).
Пахнуть, sentir, riechen.
Переплетать, relier, einbinden.
Переѣхать, déménager, umziehen.
Печатать, imprimer, drucken.
Печь, cuire (du pain), backen.
Писать, écrire, schreiben.
Плакать, pleurer, weinen.
Платить, payer, bezahlen.
Плевать, cracher, speien.
Плавать, nager, schwimmen.
Повторять, répéter, wiederhohlen.
Подавать, donner, geben, reichen.
Поднять, souslever, ramasser, aufnehmen.
Показать, montrer, zeigen.
Покрывать, couvrir, bedecken.
Ползать, ramper, kriechen.
Поливать, arroser, begießen.
Положить, mettre, poser, legen.
Получить, recevoir, bekommen.
Пользоваться, se servir, benutzen, sich bedienen.
Поступать, agir, verfahren.
Почивать, reposer, dormir, ruhen, schlafen.
Почитать, estimer, schätzen, achten.
Привязать, attacher, anbinden.
Прыгнуть, sauter, springen.
Примѣтить, remarquer, bemerken.
Приносить, apporter, porter, bringen.
Приписывать, attribuer, zuschreiben.
Причащаться, aller à la sainte cène, zum Abendmahle gehen.
Происходить, provenir, entspringen, herrühren.
Простить, pardonner, verzeihen, vergeben.
Прыгать, sauter, springen.
Пугать, effrayer, erschrecken.
Путешествовать, voyager, reisen.

Пускать, lâcher, laſſen.
Работать, travailler, arbeiten.
Радоваться, se réjouir, être charmé, ſich freuen, froh ſeyn.
Разграбить, piller, plündern.
Разгуливаться, se promener; s'éclaircir, ſpatzieren gehen; ſich aufklären.
Раздѣваться, se déshabiller, ſich auskleiden, ſich ausziehen.
Раздѣлить, partager, theilen.
Разломать, abattre, démolir, niederreißen.
Размышлять, réfléchir, nachdenken.
Разумѣть, entendre, comprendre, verſtehen, begreifen.
Разсвѣтаетъ, le jour poind, il commence à faire jour, es taget.
Разсуждать, juger, urtheilen.
Рвать, cueillir, pflücken.
Рисовать, dessiner, zeichnen.
Родить, accoucher, gebähren.
Родиться, naître, gebohren werden.
Ругать, gronder, dire des injures, ſchimpfen.
Рыдать, hurler, heulen.
Садить, сажать, planter, mettre, pflanzen, ſetzen.
Садиться, s'asseoir, ſich ſetzen, ſich niederlaſſen.
Свистать, ſiffler, pfeifen.
Свѣтить, luire, leuchten.
Сказать, dire, ſagen.
Складывать, mettre ensemble; épeler, zuſammen legen; buchſtabieren.
Скупать, acheter, accaparer, aufkaufen.
Сложить, plier; additionner, zuſammen legen; addiren.
Служить, servir, dienen.
Сносить, supporter, ertragen, leiden.
Списать, copier, copiren, abmahlen.
Случаться, arriver, ſich zutragen.
Слушать, écouter, entendre, anhören, hören.
Слѣдовать, suivre, folgen.
Смѣть, oser, dürfen, ſich unterſtehen.
Смѣяться, rire, lachen.
Совѣтовать, conseiller, rathen.
Снять, ôter, wegnehmen.
Сомнѣваться, douter, zweifeln.
Сохранить, conserver, erhalten.
Спасти, sauver, retten.
Спать, dormir, ſchlafen.
Спрятать, cacher, verbergen, verſtecken.
Спросить, demander, fragen.

Сравнивать, comparer, vergleichen.
Ссудить кого чѣмъ, prêter qch. à qn., einem etwas leihen.
Стоить, coûter, koſten.
Стоять, se tenir debout, ſtehen.
Стоять на колѣняхъ, être à genoux, knien.
Страдать, souffrir, leiden.
Строить, bâtir, bauen.
Стрѣлять, tirer (du fusil), ſchießen.
Ступать, marcher, treten.
Стучать, heurter, frapper, klopfen.
Судить, juger, richten, urtheilen.
Сушить, sécher, trocknen.
Сходствовать, ressembler, être ressemblant, gleichen, ähnlich ſeyn.
Считать, compter, rechnen.
Сѣять, semer, ſäen.
Танцовать, danser, tanzen.
Тереть, frotter, reiben.
Таить, céler, verhehlen.
Терпѣть, souffrir, dulden, leiden.
Течь, couler, fließen.
Толочь, piler, ſtoßen, zerſtoßen.
Топить, chauffer, heitzen.
Торговать, faire le commerce, handeln.
Тянуть, traîner, tirer, ziehen.
Увѣрять, assurer, verſichern.
Уменьшить, diminuer, verkleinern.
Умереть, mourir, ſterben.
Умертвить, tuer, assassiner, umbringen.
Умножить, multiplier, vermehren, vergrößern, multipliciren.
Упасть, tomber, fallen.
Употреблять, employer, se servir, gebrauchen.
Умываться, se laver, ſich waſchen.
Утонуть, se noyer, ertrinken.
Учредить, arranger, établir, einrichten, anlegen.
Хвалить, louer, rühmen.
Ходить, aller, marcher, gehen.
Хулить, reprendre, critiquer, tadeln.
Цѣловать, baiser, küſſen.
Чесать, peigner, friser, kämmen, friſiren.
Читать, lire, leſen.
Чувствовать, sentir, fühlen.
Шептать, siffler, liſpeln.
Шить, coudre, nähen.
Щадить, menager, épargner, verſchonen.
Ѣсть, manger, eſſen.
Ѣхать, aller en voiture, partir, fahren, wegfahren, wegreiſen.

РСФСР
Инвент. №
193 г.

„БУКИНИСТЪ"
В.И. КЛОЧКОВЪ
Литейный пр. 55
С. ПЕТЕРБУРГЪ.